

НАЦІОНАЛЬНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ  
ІМЕНІ В. І. ВЕРНАДСЬКОГО  
ФОНД ПРЕЗИДЕНТІВ УКРАЇНИ

---

# УКРАЇНА У ВІДГУКАХ ЗАРУБІЖНОЇ ПРЕСИ

(Інформаційно-бібліографічний бюлетень)

Випуск 9  
(вересень)

Київ 2013

**УКРАЇНА У ВІДГУКАХ ЗАРУБІЖНОЇ ПРЕСИ**  
**Інформаційно-бібліографічний бюлетень**

---

**Головний редактор**

О. С. Онищенко, академік НАН України

**Редакційна колегія**

В. М. Удовик (заступник головного редактора),  
А. В. Матвійчук, Л. М. Галаган

**Реферативні та бібліографічні матеріали підготували**

А.В. Матвійчук, О.І. Макарова, С.М. Польовик, Т.І. Третяк, А.Г.  
Федорчук, Н.О. Моршна, С.В. Семенкова, Т.А. Ставерська,  
Т.О. Шарабанова

Заснований у 2011 році  
Виходить раз на місяць

Адреса редакції:

НБУВ, пр-т 40-річчя Жовтня, 3, Київ, 03039, Україна

Тел. (044) 525-54-70

E-mail: [fru@nbuv.org.ua](mailto:fru@nbuv.org.ua)

Передрук – тільки з дозволу редакції

## ЗМІСТ

ПЕРЕДМОВА .....	4
ВЕРХОВНА РАДА .....	5
ВИБОРИ ПРЕЗИДЕНТА УКРАЇНИ .....	6
ПОЛІТИЧНА БОРОТЬБА .....	7
ПОЛІТИЧНІ АКЦІЇ .....	9
НАЦІОНАЛЬНА ПОЛІТИКА .....	10
АНАЛІТИЧНА ТА ПРОГНОСТИЧНА ІНФОРМАЦІЯ .....	10
МІЖНАРОДНА ПОЛІТИКА .....	11
ЄВРОПЕЙСЬКИЙ СОЮЗ .....	17
УКРАЇНСЬКО-РОСІЙСЬКІ ВІДНОСИНИ .....	29
МІЖНАРОДНЕ ЕКОНОМІЧНЕ СПІВРОБІТНИЦТВО .....	43
МИТНА ПОЛІТИКА .....	44
ПРИКОРДОННИЙ РЕЖИМ .....	45
ФІНАНСОВА ПОЛІТИКА .....	45
БЮДЖЕТ .....	47
ЕКОНОМІКА .....	47
СІЛЬСЬКЕ ГОСПОДАРСТВО .....	50
ПРОБЛЕМИ ГАЗОПОСТАЧАННЯ .....	50
БОРОТЬБА З КОРУПЦІЄЮ ТА ЗЛОЧИННІСТЮ .....	53
РОБОТА ПРАВООХОРОННИХ ОРГАНІВ .....	54
СОЦІАЛЬНА ПОЛІТИКА .....	54
СУСПІЛЬСТВО .....	54
ЕКОЛОГІЧНІ ПРОБЛЕМИ .....	56
ІСТОРІЯ .....	56
КУЛЬТУРА ТА НАУКА .....	57
РЕЛІГІЯ .....	60
СПОРТ .....	60
ІМІДЖ КРАЇНИ .....	66
НАДЗВИЧАЙНІ ПОДІЇ .....	66
ІНФОРМАЦІЯ .....	67
ПЕРЕЛІК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ .....	69

## ПЕРЕДМОВА

Фонд Президентів України продовжує публікувати інформаційно-бібліографічний бюлетень “Україна у відгуках зарубіжної преси”, в якому подає оперативну інформацію про Україну, опубліковану на сторінках зарубіжних ЗМІ.

У наступному випуску серії подані матеріали ЗМІ країн світу, опубліковані у вересні 2013 р., в яких висвітлюються події та подається аналіз процесів, що відбуваються в Україні, зокрема, діяльність органів законодавчої, виконавчої та судової влади, місцевого самоврядування, актуальні питання міжнародного співробітництва та суспільно-політичного життя, економічний стан та правові відносини, події в соціальній сфері та проблеми науки і культури. Публікації зібрані з електронних ресурсів 77 зарубіжних періодичних видань країн СНД, Європи, Азії та Америки.

Інформація у бюлетені представлена за тематичними рубриками, а в межах рубрик – у зворотному хронологічному порядку. До всіх публікацій подано анотацію українською мовою. Бібліографічні записи подаються мовою оригіналу зі збереженням особливостей бібліографічного опису. Заголовки публікацій, окрім публікацій російською мовою, подані з перекладом українською мовою. У кінці бюлетеня представлено перелік використаних джерел з короткими відомостями про кожне видання.

З повнотекстовими версіями публікацій, представленими в електронних базах даних, усі бажаючі та зацікавлені можуть ознайомитися в читальному залі Фонду Президентів України у Національній бібліотеці України імені В.І. Вернадського.

Матеріали серії будуть корисними для науковців, політологів, соціологів, юристів та журналістів, які займаються вивченням та аналізом інституту президентства, питань функціонування різних гілок вищої влади, проблем внутрішньої та зовнішньої політики України, а також для співробітників відповідних державних служб у ході виконання ними безпосередніх функціональних повноважень, вирішення актуальних проблем та вдосконалення роботи державних структур і їхніх підрозділів.

---

## ВЕРХОВНА РАДА

У Верховній Раді зареєстровано законопроект, що передбачає радикальні зміни закону про вибори Президента України. Документ підготував представник опозиційної “Батьківщини” Руслан Князевич. На його думку, зміни необхідні, оскільки нинішній закон, “робить практично неможливим ефективне і чесне функціонування виборчих комісій” і не дозволяє розраховувати на проведення чесних і прозорих виборів Президента в 2015 році.

*Соколовская, Янина Украинский президент может стать троюкратным / Я. Соколовская // Известия. – М., 2013. – 11.09..*

Верховна Рада прийняла ряд так званих євроінтеграційних законів, наприклад внесла поправки до Кримінально-процесуального кодексу, що дозволяють ув'язненим користуватися мобільним телефоном. Але напередодні Президентові країни Віктору Януковичу довелося провести з членами фракції Партії регіонів серйозну “чоловічу розмову” щодо євроінтеграції: далеко не всі депутати правлячої більшості згодні з зовнішньополітичним курсом глави держави.

*Дульман, Павел „Регионалы” сказали „геть”? / П. Дульман // Российская газета. – М., 2013. – 06.09.*

Нинішня парламентська сесія в Україні – одна з найважливіших за останні кілька років. На ній депутати повинні прийняти закони, необхідні для асоціації з Євросоюзом. Від цього залежить майбутній розвиток країни.

*Соколовская, Янина “Мы заставим депутатов Рады работать по-европейски” / Я. Соколовская // Известия. – М., 2013. – 05.09.*

Президент України Віктор Янукович закликав парламентські сили до згоди для вирішення ключових стратегічних завдань, найголовніше з яких – прийняття євроінтеграційних законів. Про це глава держави заявив у ході урочистої церемонії відкриття третьої сесії Верховної Ради України 7-го скликання.

*В. Янукович: Главная задача украинского парламента – принятие евроинтеграционных законов // Жэньминь жибао. – Пекин, 2013. – 04.09.*

---

Українські парламентарі мають намір у першу чергу приймати закони, які сприятимуть підписанню угоди про асоціацію з Євросоюзом. Сьогодні це єдине, що об'єднує і правлячу Партію регіонів, і опозицію.

*Дульман, Павел Рада рвется в Европу / П. Дульман // Российская газета. – М., 2013. – 02.09.*

## **ВИБОРИ ПРЕЗИДЕНТА УКРАЇНИ**

“22 червня Володимир Федорин, директор української версії журналу Forbes, нарікав на майбутнє придбання видання Сергієм Курченко. Сергія Курченко пов'язують з “сім'єю” Олександра Януковича, сина Президента Віктора Януковича, а також вказують на дружбу з сином генпрокурора Віктора Пшонки”, – йдеться в статті жураналіста Хорхе Местре в газеті La Vanguardia. Придбання United Media Holding (UMH, видавця “Форбс Україна” та тижневика “Комерсант”) – це, мабуть, прелюдія до покупки одного з найважливіших телеканалів, вважає автор. На його думку, все це робиться у зв'язку з президентськими виборами в 2015 році і спробами поліпшити імідж Президента Януковича.

*Как ведут бизнес в стране олигархов // Вести сегодня. – Рига, 2013. – 23.09.*

Дії основних політичних сил в Україні підпорядковані президентським виборам 2015 року. Досить складно прогнозувати, як розвиватиметься ситуація в Україні найближчі півтора року і хто стане фаворитом президентської кампанії. Для українського Президента одним з ключових питань виступає підбір “партнера” на президентських виборах. Через те, що практично всі опозиційні лідери мають рейтинг вище, ніж у Президента, це завдання практично не має рішення. З цієї причини оточення Януковича змушене діяти в усіх напрямках, намагаючись комбінувати різні варіанти, які дозволять нинішньому президентові зберегти владу після 2015 року.

*Жильцов, Сергей Сергеевич, доктор политических наук, руководитель Центра СНГ Института актуальных международных проблем Украина готовится к президентским выборам / С. С. Жильцов // Независимая газета. – М., 2013. – 02.09.*

---

## ПОЛІТИЧНА БОРОТЬБА

Президент України Віктор Янукович вирішив кардинально змінити свій імідж. З “господарника” радянської закваски він перетворився на першого главу української держави, який на ділі, а не на словах прорубав “вікно в Європу”. Це може зробити Януковича безальтернативним лідером України, а опозицію – суто номінальним інститутом, вважає автор.

*Швейц, Максим* *Большой украинский разворот / М. Швейц // РОСБАЛТ. – С.Пб., 2013. – 24.09.*

Засуджена екс-прем’єр Юлія Тимошенко знову відмовилася прибути на засідання у справі проти неї про махінації в корпорації “Єдині енергетичні системи України”. Як повідомляє РІА Новини, працівники харківської колонії запропонували Тимошенко пройти в автомобіль конвою, який очікував її біля лікарні, де вона проходить лікування.

*Тимошенко отказалась ехать в суд по второму уголовному делу против нее // Российская газета. – М., 2013. – 23.09.*

Екс-прем’єр України Юлія Тимошенко стверджує, що час ув’язнення використовує для розробки плану змін для майбутнього України, і обіцяє представити його після звільнення. Відповідаючи на запитання, коли, на її думку, вона буде звільнена, Ю.Тимошенко заявила: “Тоді, коли для цього прийде час”.

*Тимошенко в неволе работает над планом будущего Украины и прячет документы под подушкой // День за днем. – Таллинн, 2013. – 17.09.*

Українська влада ніколи не пропонувала мені виїхати за кордон для лікування, – заявила колишній прем’єр-міністр України Юлія Тимошенко в інтерв’ю, опублікованому в Інтернет-газеті “Українська правда”.

*Magdziak, Zofia* *Tymoszenko: nikt nie proponował mi wyjazdu za granicę = [Тимошенко: Ніхто не пропонував мені виїзд за кордон] / Z. Magdziak // Rzeczpospolita. – Warsaw, 2013. – 16.09.*

Група литовських парламентаріїв, що відносяться до правлячої коаліції, вважає, що сейм повинен закликати

---

звільнити з в'язниці экс-прем'єра України Юлію Тимошенко, а її звільнення має бути одним з головних критеріїв у плані прагнення підписати договір про асоційоване членство України в Євросоюзі (ЄС).

*Група правящих парламентарієв пропонує сейму прийняти резолюцію об освободженні Тимошенко // Литовский курьер. – Вильнюс, 2013. – 13.09.*

До саміту „Східного партнерства”, в ході якого планується підписання угоди про асоціацію ЄС-Україна, Київ звільнить Юлію Тимошенко. Це впливає з прозвучав днями заяви голови Верховної Ради Володимира Рибака, який у Вільнюсі зустрічався з керівництвом Європарламенту. Однак у Києві вважають, що лідеру опозиції політично невигідне звільнення заради лікування за кордоном. Їй потрібна повноцінна свобода, що дозволить вступити в боротьбу за пост президента – якщо не в 2015-му, то в 2020 році. А це виходить за рамки домовленостей між Києвом і Брюсселем.

*Ивженко, Татьяна Юлия Тимошенко не хочет на лечение за границу / Т. Ивженко // Независимая газета. – М., 2013. – 10.09.*

Дочка ув'язненої колишньої прем'єр-міністра України Юлії Тимошенко каже, що вона сподівається, що її матір відпустять на лікування до Німеччини. Президент України Віктор Янукович чинить опір Заходу, щоб не звільняти її, але все ж натякнув на “гуманітарний підхід” в її випадку.

*Ukraine ex-PM's daughter hopeful about her mother's release for treatment in Germany = [Дочка української экс-прем'єрки має надію, що її матері дозволять лікуватися у Німеччині] // The Washington Post. – Washington, 2013. – 09.09.*

У судовому засіданні у справі щодо діяльності корпорації „Єдині енергетичні системи України” (ЄЕСУ), якою в 90-х роках керувала экс-прем'єр України Юлія Тимошенко, у п'ятницю в 22-й раз оголошено перерву через відсутність підсудної. Наступне засідання харківського суду у „справі ЄЕСУ” відбудеться 23 вересня.

*Суд над экс-премьером Украины Ю. Тимошенко по „делу ЕЭСУ” перенесен в 22 раз // Жэньминь жибао. – Пекин, 2013. – 07.09.*



---

Вищий спеціалізований суд України з розгляду цивільних і кримінальних справ розглянув заяву Тимошенко Юлії Володимирівни про перегляд вироку Печерського районного суду міста Києва від 11 жовтня 2011 року та прийняв рішення про відмову в допуску до провадження кримінальної справи стосовно Тимошенко до Верховного суду України.

*Высший суд Украины отказался пересмотреть приговор Тимошенко // Известия. – М., 2013. – 06.09.*

Повідомлення, що з'явилися в німецькій пресі, про те, що колишньому прем'єр-міністру України Юлії Тимошенко вже підготовлена палата в берлінській клініці, в Україні не підтверджують. Про те, що Міністерство закордонних справ України не веде переговорів з цього питання, заявив глава зовнішньополітичного відомства Леонід Кожара.

*Дульман, Павел Киев не готов отпустить Тимошенко / П. Дульман // Российская газета. – М., 2013. – 04.09.*

За даними німецького видання Deutsche Welle, в клініці Charite лікарі готуються прийняти на лікування Юлію Тимошенко. Як повідомляє газета, якщо пані Тимошенко приїде лікуватися до Берліна, то угода про асоціацію України з ЄС на саміті у Вільнюсі, швидше за все, підписана не буде. У Німеччині та Європейському союзі не приховують, що умовою для цього є вирішення проблеми Тимошенко.

*СМИ: немецкая клиника готовится принять на лечение Юлию Тимошенко // Коммерсантъ. – М., 2013. – 04.09. – № 159.*

## ПОЛІТИЧНІ АКЦІЇ

Відкриття осінньої сесії українського парламенту виявилось надзвичайно яскравим. Незважаючи на негоду, біля будівлі Верховної ради зібралися противники і прихильники євроінтеграції. Противники тримали плакати „Ні імпорту збочень”. Прихильники, в тому числі представники партії УДАР, виділялися комуністично червоними футболками з географічним слоганом „Україна – це Європа”.

*Соколовская, Янина В Верховной Раде открыли сессию и закрыли последнюю курилку / Я. Соколовская // Известия. – М., 2013. – 03.09.*

---

## НАЦІОНАЛЬНА ПОЛІТИКА

Єврокомісар з питань розширення і політики сусідства Штефан Фюле візьме участь в 10-й Ялтинській щорічній зустрічі і, ймовірно, зустрінеться з керівництвом Меджлісу. Також у Сімферополі відбудеться прес-конференція польських правозахисників, які виступають на захист кримських татар від проросійських організацій. МЗС України підготував довідку про те, як захищені інтереси кримських татар. Меджліс, отримавши копію документа, звинуватив МЗС у лицемірстві і назвав політику України відносно корінного народу Криму етноцидом.

*Ивженко, Татьяна В Крыму снова вспомнили о „российской угрозе” / Т. Ивженко // Независимая газета. – М., 2013. – 18.09.*

ОБСЄ закликала українську і кримську владу визнати офіційно не зареєстрований Меджліс кримсько-татарського народу. Про це сказано в спеціальній доповіді верховного комісара ОБСЄ у справах національних меншин Кнута Воллебека. У Києві вважають, що реалізувати рекомендацію неможливо: Меджліс відмовляється від статусу громадської організації, а визнати його органом влади – означає породити двовладдя, або зробити крок до міжнаціонального конфлікту.

*Ивженко, Татьяна Крымский Меджлис претендует на официальный статус / Т. Ивженко // Независимая газета. – М., 2013. – 03.09.*

## АНАЛІТИЧНА ТА ПРОГНОСТИЧНА ІНФОРМАЦІЯ

Друга хвиля дослідження уподобань населення країн регіону СНД з різних аспектів євразійської інтеграції, проведена Центром інтеграційних досліджень Євразійського банку розвитку (ЦІД ЄАБР) спільно з Міжнародним дослідницьким агентством „Євразійський монітор”. В Україні та Молдові громадська підтримка МС склала 50 % і 54 %, відповідно. При цьому в порівнянні з 2012 роком зріс рівень негативного ставлення до МС: у Молдові з 7 до 24 %, в Україні з 5 до 28.

*Опрос ЕАБР: 67% населения Армении поддерживают вступление страны в Таможенный союз // Собеседник Армении. – 2013 – 24.09.*

---

Журналісти країн СНД дуже позитивно ставляться до Митного союзу (МС) і Єдиного економічного простору (ЄЕП), а також іншим інтеграційним процесам на євразійському просторі. Про це повідомили в Євразійському банку розвитку (ЄАБР) за підсумками опитування представників преси країн Співдружності. В опитуванні взяли участь 50 журналістів із Вірменії, Білорусі, Казахстану, Киргизстану, Росії, Таджикистану та України. Результати опитування показали, що ЗМІ адекватно відображають суспільні настрої щодо майбутнього інтеграції.

*Денисенко, Дмитрій* *Опрос: журналисты СНГ позитивно относятся к Таможенному союзу / Д. Денисенко // Вечерний Бишкек. – Бишкек, 2013. – 21.09.*

## МІЖНАРОДНА ПОЛІТИКА

Відносини Білорусі та України розвиваються в сприятливій політичній обстановці, що дозволяє „оживити” міжпарламентське співробітництво і зробити більш динамічними двосторонні відносини. Про це йшла мова на зустрічі Голови Ради Республіки Національних зборів Білорусі Анатолія Рубінова з Надзвичайним і Повноважним Послом України в Білорусі Михайлом Єжелем.

*Девяткова, Светлана* *Как добрые соседи / С. Девяткова // Народная газета. – Минск, 2013. – 26.09.*

З нагоди 22-річчя незалежності Республіки Вірменія Президент Серж Саргсян отримує вітальння від керівників іноземних держав, міжнародних організацій, представників державного та приватного секторів, духовенства, окремих осіб. Про це повідомляє прес-служба глави держави. Вітальні послання Президенту Сержу Саргсяну з нагоди Свята незалежності РА направив і Президент України Віктор Янукович.

*Поздравления по случаю Дня независимости Армении // Новое время. – Ереван, 2013. – 24.09.*

Кореспондент українського агентства reporter.vesti.ua Гліб Простаков звернувся до теми нагірно-карабахського конфлікту, спробувавши уявити ситуацію з обох

---

сторін. Простаков розповів і про перемогу вірменських бійців над загоном чеченського польового командира Шаміля Басаєва, про те, як ставляться до конфлікту прості громадяни, порівняв Єреван і Баку, поділився враженнями про Арцах.

**Простаков, Глеб** „Через 5 лет Карабах станет историей..” / Г. Простаков // *Новое время*. – Ереван, 2013. – 21.09.

Білорусь зацікавлена в активізації міжпарламентських контактів з Україною. Про це заявив Голова Палати представників Національних зборів Білорусі Володимир Андрейченко на зустрічі з Надзвичайним і Повноважним Послом України Михайлом Єжелем.

**Васильев, Евгений** *Резервы сотрудничества* / Е. Васильев // *Народная газета*. – Минск, 2013. – 20.09.

Президент України Віктор Янукович і його колега з Литви Даля Грібаускайте відкривають десяту Ялтинську щорічну зустріч. Учасники заходу „Україна і світ в епоху змін: фактори успіху”, як назвали його в цей раз організатори, міжнародна громадська організація „Ялтинська європейська стратегія” та Фонд українського бізнесмена Віктора Пінчука, два дні будуть обговорювати „основні глобальні виклики та їх вплив на Україну, Європу і світ”.

**Новиков, Максим** *Президенты Украины и Литвы откроют Ялтинскую конференцию* / М. Новиков // *Российская газета*. – М., 2013. – 20.09.

В останні роки Азербайджан раптово потрапив до числа країн-лідерів по імпорту ОВТ з Росії. Раніше основним постачальником озброєнь до Азербайджану була Україна. З певного моменту українська техніка перестала представляти для Азербайджану інтерес, оскільки не забезпечувала якісної переваги над Вірменією.

**Храмчихин, Александр Анатольевич**, *заместитель директора Института политического и военного анализа Nothing personal, only business* / А. А. Храмчихин // *Независимая газета*. – М., 2013. – 20.09.

---

У Севастополі куди більш ніж у Москві відчувається подих війни в Сирії. Кілька слів варто сказати про позицію України в сирійському конфлікті. Українські ВМС не надси­лали і не збираються посилати свої кораблі в Середземне море. Чутки про відправку туди флагмана УВМС фрегата „Гетьман Сагайдачний” (до 2 квітня 1993 прикордонний СКР „Кіров”) не відповідають дійсності.

*Широко­рад, Александр Борисович Ближневосточный кри­зис и Черноморский флот / А. Б. Широко­рад // Независимая газе­та. – М., 2013. – 20.09.*

З початку вересня все внутрішньополітичне життя міцно зав’язане на проблемі вступу Вірменії до Митного союзу. „На відміну від Грузії, України та Молдови, у Вірменії є проблема безпеки. У Вірменії є червона межа, за яку вона не може переступити”, – заявив Глава Інституту Кавказу Олександр Іскандарян на обговоренні “Новий вибір Вірменії: Сценарії економічного і політичного майбутнього”, організованому в Єревані Фондом Конрада Аденауера.

*Овнатяня, Тамара Таможенный союз и Соглашение об асо­циации с ЕС: плюсы и минусы / Т. Овнатяня // Новое время. – Ереван, 2013. – 19.09.*

В Україні існує проблема, яку влада країни не знає як вирішити. Йдеться про українські території, на яких сусідні країни, Румунія і Угорщина, видають громадянам України свої паспорти. Проблема складно вирішити тому, що вона охоплює одразу кілька болючих для України тем. Україна стала заручницею власної політики, яку проводила з моменту здобуття незалежності.

*Тимошенко, Виктор Неожиданные плоды независимости / В. Тимошенко // Народная газета. – Минск, 2013. – 19.09.*

Протягом минулого та поточного років ніяких поставок або транзиту з Росії по території України товарів військового призначення в Сирію не здійснювалося. Так в департаменті ін­формаційної політики Міністерства закордонних справ Украї­ни прокоментували інформацію про постачання зброї до Сирії через український порт „Октябрьск” у Миколаївській області,

---

опубліковану в американському виданні The Washington Post з посиланням на дослідження неурядової організації C4ADS.

*МИД Украины опровергает информацию о поставках или транзите через территорию страны военных грузов в Сирию // Жэньминь жибао. – Пекин, 2013. – 11.09.*

Керівництво України висловило підтримку ініціативи Росії щодо Сирії. Як відзначає РІА Новини, в заяві українського МЗС йдеться про те, що Київ сподівається на реалізацію пропозиції РФ про передачу хімічної зброї в Сирії під міжнародний контроль.

*Украина поддержала предложение России по Сирии // Российская газета. – М., 2013. – 10.09.*

Корабель “Фортуна” взяв невідомий вантаж у порту “Октябрськ” (Україна), а потім залишив цей порт і зник у невідомому напрямку. Це привернуло увагу слідчих з відстеження потоку зброї і аксесуарів для комбатантів повстання в Сирії. Нове дослідження, проведене незалежними дослідниками конфлікту описує інтенсивний рух транспорту протягом останніх двох років з порту Октябрськ Україна.

*Warrick, Joby Ukrainian port eyed as analysts seek Syria's arms source = [Аналітики про український порт як джерело з постачання зброї Сирії] / J. Warrick // The Washington Post. – Washington, 2013. – 08.09.*

На запрошення української Партії регіонів член Постійного комітету Політбюро ЦК КПК і член Секретаріату ЦК КПК Лю Юньшанем 6-8 вересня здійснив офіційний дружній візит до України. У Києві він окремо зустрівся з Президентом України Віктором Януковичем, а також прем'єр-міністром і головою Партії регіонів Миколою Азаровим. У ході переговорів з В. Януковичем Лю Юньшанем передав йому сердечний привіт від голови КНР Сі Цзіньпіна. Лю Юньшанем заявив, що КПК, китайський уряд надають великого значення дружнім відносинам з Україною і незмінно розглядають її в якості свого щирого друга і партнера. У 2011 році глави двох держав підписали Угоду про встановлення відносин стратегічного партнерства між КНР

---

і Україною, завдяки чому двосторонні зв'язки вступили в нову стадію всебічного розвитку. Політична взаємодовіра між двома державами безперервно поглиблюється, сторони тісно взаємодіють у міжнародних справах, масштаб і якість взаємного торговельно-економічного співробітництва ростуть, обміни в галузі освіти і культури з кожним днем активізуються, приносячи народам двох країн дійсну користь.

*Лю Юньшань наносит официальный дружественный визит в Украину // Жэньминь жибао. – Пекин, 2013. – 08.09.*

Член Політбюро ЦК КПК і Секретаріату ЦК КПК Лю Юньшанем провів у Києві зустріч з Президентом України Віктором Януковичем. Лю Юньшанем зазначив, що дружба між народами Китаю та України має давню історію, а в 2011 році глави двох держав підписали угоду по китайсько-українському стратегічному партнерстві, завдяки чому в історії двосторонніх відносин розпочався новий етап розвитку. Двостороння політична взаємодовіра між країнами поглиблюється безперервно, вони проводять дуже тісну координацію і взаємодію в міжнародних справах, а масштаби торгово-економічного співробітництва між ними безперервно збільшуються, взаємодія в галузі освіти і культури активізується. Все це приносить реальну користь народам двох країн.

*Лю Юньшань провел встречу с Президентом Украины Виктором Януковичем // Жэньминь жибао. – Пекин, 2013. – 07.09.*

Посол Сирії в Україні Мохамед Саїд Акіль на прес-конференції в Києві заявив про те, що на його батьківщині за повстанців воюють громадяни України. Дипломат не уточнив, скільки найманців з України може перебувати серед повстанців: МЗС України відразу ж спростувало його слова. Офіційний представник зовнішньополітичного відомства Євген Перебийніс повідомив, що українське посольство в Дамаску не отримувало від МЗС Сирії даних, що підтверджують факт участі громадян України у військових діях.

*Ивженко, Татьяна Против Асада воюют украинские наемники? / Т. Ивженко // Независимая газета. – М., 2013. – 06.09.*

У Вільнюс прибуде голова парламенту України Володи-

---



---

мир Рибак. На зустрічах обговорюватимуться питання євроінтеграції України. Крім того, з керівниками Литви обговорюватиметься розвиток двосторонніх відносин.

*Литву посетит председатель украинского парламента // Литовский курьер. – Вильнюс, 2013. – 06.09.*

Україна розраховує підписати угоду про асоціацію з ЄС, частиною якого є положення про зону вільної торгівлі, на листопадовому саміті „Східного партнерства” у Вільнюсі. Водночас Київ розраховує отримати статус спостерігача в Митному союзі, щоб зберегти існуючий обсяг товарообігу з Росією, Білоруссю і Казахстаном.

*Сергеев, Вячеслав Два місяця на войну / В. Сергеев // Казахстанская правда. – Астана, 2013. – 05.09.*

Політолог Вафа Гулузаде, коментуючи заяву Президента С. Саркісян про вступ Вірменії в головний геополітичний проект Кремля – Митний союз сказав, що Путіну просто необхідно створити видимість інтеграційних процесів на пострадянському просторі. “Зверніть увагу на те, що жодна з ключових країн СНД не вступає в цей союз. Путін тягне злиденну Вірменію туди, де немає Азербайджану, Туркменії, Грузії, України та інших країн”.

*Миркадыров, Рауф Саркисян сдался на милость Путина / Р. Миркадыров // Зеркало. – Баку, 2013. – 04.09.*

Бесіда з послом України в Білорусі Михайлом Броніславович Єжелем.

*Романова, Нина Дружба с дипломатической точки зрения / Н. Романова // Советская Белоруссия. – Минск, 2013. – 04.09. – № 165.*

Вихованці республіканської школи “Жас Улан” ім. генерала Сагадат Нурмагамбетова взяли участь у першому міжнародному форумі військово-молодіжного Суворовсько-Нахімовського активу “Служба – Вітчизні, дружба – без кордонів”. Форум проходив в Анапі, в санаторії “Віта”. Тут, на плацу, відбулися урочисте підняття прапора і відкриття пам’ятника Суворову, в якому взяли участь представники п’яти держав: Росії, Казахстану, Білорусі, України та Вірменії.



---

**Файнштейн, Ольга** ...И дружба без границ / О. Файнштейн // *Казахстанская правда*. – Астана, 2013. – 04.09.

Національна комісія з цінних паперів та фондового ринку України підписала двосторонній меморандум про взаєморозуміння та обмін інформацією з Комісією з регулювання цінних паперів Китаю. Документ регулює повноваження сторін, згідно з якими регулятори надаватимуть один одному відповіді на інформаційні запити, отримуватимуть дані про правопорушення та обмінюватимуться методологічними порадами в рамках законодавства про цінні папери та фондовий ринок.

**Украина углубляет сотрудничество с регулятором фондового рынка Китая** // *Жэньминь жибао*. – Пекин, 2013. – 03.09.

Президент України Віктор Янукович заявив, що Київ готовий приєднатися до окремих положень Євразійського та Митного союзів. Україна, яка є офіційним спостерігачем у Євразійському союзі і співпрацює з Митним союзом у форматі 3+1, розвиватиме тісне партнерство з цими блоками, сказав В. Янукович.

**Украина готова присоединиться к отдельным положениям Таможенного и Евразийского союзов** – В.Янукович // *Жэньминь жибао*. – Пекин, 2013. – 02.09.

## ЄВРОПЕЙСЬКИЙ СОЮЗ

У Києві завершується експертна місія Євросоюзу. Їй належить зробити висновок про те, чи готова Україна до наступного етапу лібералізації візового режиму. Європейська сторона загальмувала процес, оскільки Україна не прийняла закон про протидію дискримінації сексуальних меншин.

**Ивженко, Татьяна** Киев хочет евроинтеграцию с православными традициями / Т. Ивженко // *Независимая газета*. – М., 2013. – 26.09.

Своє бачення перетворень білоруські експерти виклали в аналітичній доповіді “До Нової Центральної Європи. Подолання кризи Центральної Європи через будівництво нового макрорегіону”. Автори доповіді зробили акцент на ролі України в будівництві Великої Європи. Ця країна здат-

---

на зіграти одну з провідних ролей при будівництві Нової Центральної Європи. Тим більше що членство України в ЄС не вирішить жодних проблем розвитку цієї країни, як не вирішило для Словаччини, Угорщини та багатьох інших.

**Кононович, Евгений** *Территория восточноевропейского партнерства / Е. Кононович // Народная газета. – Минск, 2013. – 26.09.*

Директор Центру геополітичних досліджень Сходу, близький до партії консерваторів, політолог Лаурінас Качюнас стверджує, що Європейський союз починає розуміти, що якщо Україна не підпише Угоду з ЄС, то залишиться або в тому ж статусі, або піде в іншому напрямку – важелі впливу ще зменшаться. На думку експерта, питання Тимошенко безумовно, важливе але виставляти його на перший план у переговорах з Києвом не варто: “суттю всіх процесів повинні стати структурні реформи, а не одна людина”.

**Политолог Качюнас: Президент Литвы пожертвует Юлией Тимошенко ради сиюминутных политических интересов // Литовский курьер. – Вильнюс, 2013. – 26.09. – № 39.**

Зараз Україна живе початком тісної інтеграції до Євросоюзу, і саме з цим процесом пов’язані всі надії українських ділових кіл. У процесі підготовки проекту угоди значно вдалося захистити інтереси реального сектору вітчизняної економіки. У ході переговорів знайдені компромісні рішення, які прийнятні для обох сторін. Про це заявив прем’єр-міністр України Микола Азаров, відкриваючи засідання Уряду 18 вересня 2013.

**Ализаде, Фуад** *Шанс для бизнеса / Ф. Ализаде // Зеркало. – Баку, 2013. – 24.09.*

Прем’єр-міністр України Микола Азаров візьме участь у засіданні Вищої євразійської економічної ради в Астані. Він спробує переконати учасників зустрічі, що євроінтеграція не завадить співпраці України з Митним союзом. Втім, у Києві не сподіваються на взаєморозуміння. І кажуть, що головною темою переговорів Азарова стане, як завжди, питання ціни на газ.

**Ивженко, Татьяна** *Тамозженный союз отходит на второй план / Т. Ивженко // Независимая газета. – М., 2013. – 24.09.*

---

“Угода про асоціацію з ЄС не може якось змінити статус України щодо зони вільної торгівлі в рамках СНД”, – заявив на брифінгу директор департаменту інформаційної політики МЗС України Євген Перебийніс. Також представник МЗС підкреслив, що підготовка до підписання угоди про асоціацію Україна – ЄС вийшла на фінальну стадію.

*МИД Украины: Ассоциация с ЕС не влияет на статус в ЗСТ СНГ // Собеседник Армении. – 2013. – 24.09.*

У Москві відбулася міжнародна науково-практична конференція “Прикордонне співробітництво у контексті євразійської інтеграції”. Придністров’я на конференції представляла міністр закордонних справ Ніна Штанскі. Її доповідь була присвячена аналізу ризиків і можливостей, що відкриваються перед Придністров’ям в контексті майбутнього на вільнюському саміті „Східного партнерства” підписання угод Молдови і України про асоціацію з ЄС.

*Абхазия, Южная Осетия и Приднестровье могут стать „евразийскими регионами” // Собеседник Армении. – 2013. – 23.09.*

Росія піддає найжорсткішому політичному і економічному тиску Республіку Молдову та Україну; але СНД не надає їм підтримки і не дає жодних гарантій щодо дотримання їх прав та інтересів у суперечці з лідером організації. Молдові, та й Україні, доведеться залишити організацію, яка не в змозі захистити їх, і знайти іншу, з іншими правилами гри та іншими гарантіями власних інтересів, в особі Європейського Союзу.

*Василикэ, Валериу Россия выталкивает Молдову и Украину из СНГ, себя – из Европы / В. Василикэ // Молдавские ведомости. – Кишинев, 2013. – 23.09.*

Захід і Росія виклали перед Україною всі карти за два місяці до саміту Євросоюзу в Вільнюсі, в ході якого може бути підписана угода про асоціацію. Останні аргументи тієї та іншої сторони пролунали в рамках щорічної зустрічі “Ялтинська європейська стратегія” (YES). Президент Віктор Янукович дав зрозуміти, що не сприймає диктату з боку партнерів.

*Ивженко, Татьяна Евроинтеграция Украины может быть сорвана / Т. Ивженко // Независимая газета. – М., 2013. – 23.09.*

---

---

Кабінет міністрів України затвердив проект Угоди про асоціацію та зону вільної торгівлі (ЗВТ) з Євросоюзом, підготовка якого тривала п'ять років. Розгляд проекту Угоди про асоціацію між Україною та Євросоюзом, яка включає створення зони вільної торгівлі, стало головним питанням порядку денного засідання Кабінету міністрів.

*Ализаде, Фуад Без “стаи” / Ф. Ализаде // Зеркало. – Баку, 2013. – 21.09.*

Після трьох років інтенсивних переговорів, Вірменія, сусідка Росії, яка була на межі підписання Угоди про асоціацію, включаючи всеосяжну торгову угоду з Європейським Союзом, вирішила приєднатися до Євразійського Митного союзу. Україна все ще роздумує, розуміючи, що треба зробити довгостроковий цивілізаційний вибір між Європою і Євразійським союзом.

*Applebaum, Anne Russia still flexes its hard power = [Росія як і завжди використовує силові методи] / А. Applebaum // The Washington Post. – Washington, 2013. – 20.09.*

Більшість українського суспільства протягом багатьох років виступають за європейську інтеграцію – заявив колишній Президент Польщі Олександр Квасневський. – Можливо, тактика Володимира Путіна шантажу та економічного бойкоту України призводить до зворотніх результатів. З одного боку, країни ЄС стають все більш сприятливими для тісної співпраці з Україною. З іншого боку, значно збільшується підтримка угоди про асоціацію в тій частині українського суспільства, яка до цього була традиційно проросійською.

*Bielecki, Jędrzej Tymoszenko to największy problem = [Тимошенко є найбільшою проблемою] / J. Bielecki // Rzeczpospolita. – Warsaw, 2013. – 20.09.*

Верховна Рада України прийняла ще один закон, необхідний для підписання угоди про асоціацію з Європейським Союзом. Закон наближає українське законодавство до стандартів ЄС. Депутати більшістю понад 300 голосів з 450 схвалили законопроект “Про внесення змін до деяких законів України щодо виконання судових рішень”, що регламентує виконання Україною положень Європейського суду з прав

---

людини, внесли зміни до Митного кодексу, що наблизять його до норм ЄС, а також створили Розрахункову Палату, еквівалент польської Верховної контрольної палати.

**Krawczyk, Iwona** *Ukraiński parlament przyjął kolejne ustawy stowarzyszeniowe* = [Український парламент прийняв ще один закон асоціації] / I. Krawczyk // *Rzeczpospolita*. – Warsaw, 2013. – 19.09.

Кабінет Міністрів України схвалив проект угоди про асоціацію та створення всеохоплюючої зони вільної торгівлі з Євросоюзом.

**Дульман, Павел** *Кто украиний в Европу* / П. Дульман // *Российская газета*. – М., 2013. – 19.09.

Уряд України схвалив проект угоди про асоціацію з ЄС і передав документ на підпис Президенту. Очікується, що Європарламент і міністри закордонних справ країн ЄС теж проголосують за текст, після чого буде відкритий шлях до підписання угоди на саміті Євросоюзу в Вільнюсі. У Києві сперечаються щодо можливих проблем з подальшою ратифікацією в парламентах усіх країн – членів ЄС. Немає єдиної думки і про те, чи стане успішна ратифікація першим кроком до повноправного членства України в ЄС.

**Ивженко, Татьяна** *Украине не обещают полноправного членства в Евросоюзе* / Т. Ивженко // *Независимая газета*. – М., 2013. – 19.09.

Вільнюс направив до ЄС офіційні скарги у зв'язку з ситуацією, що склалася на російському кордоні. З боку Євросоюзу у відповідь пролунали слова підтримки, але особливого результату вони поки не принесли. Випадок з Литвою, як вважає економіст банку Nordea Жигімантас Маурицас, став і певним викликом для Євросоюзу. „Якщо ЄС зламається [і не забезпечить Литві необхідну підтримку в конфлікті з Росією], то дасть сигнал іншим країнам, таким як Україна або кавказькі країни, що не варто вступати в такий союз, який не здатний захистити інтереси своїх членів”, – зазначає експерт.

**Литва ищет защиты** у ЕС в конфликте с Россией // *Вечерний Бишкек*. – Бишкек, 2013. – 19.09.

---

Кабінет міністрів України на черговому засіданні схвалив проект угоди про асоціацію між Україною та Європейським союзом. Таким чином було дано старт внутрішньодержавним процедурам підготовки документа до підписання в листопаді. “Це важливий крок українського уряду”, – заявив журналістам посол ЄС в Україні Ян Томбінський.

*Україна задружила с Евросоюзом // Вести сегодня. – Рига, 2013. – 19.09.*

Український уряд схвалив текст угоди про асоціацію з Європейським Союзом, підписання якої очікується на саміті Східного партнерства у листопаді у Вільнюсі. – Рішення було прийнято одногосно. Це дуже важливий крок українського уряду, – сказав посол ЄС в Україні Ян Томбінський. Дипломат висловив впевненість, що угода про асоціацію України з ЄС буде підписана в кінці листопада, і цьому нічого не завадить.

*Malinowski, Przemysław Rząd Ukrainy zatwierdził tekst umowy stowarzyszeniowej z UE = [Український уряд схвалив текст угоди про асоціацію з ЄС] / P. Malinowski // Rzeczpospolita. – Warsaw, 2013. – 18.09.*

Прем’єр-міністр Микола Азаров заявив, що угода з ЄС має значно полегшити доступ українських товарів на європейський ринок. Зокрема, очікується, що імпорتنі мита на українські товари, що експортують до ЄС, зменшаться в середньому у 15 разів. Микола Азаров при цьому підкреслив, що асоціація з ЄС та участь у Митному союзі не є взаємовиключними.

*Кабмин Украины проголосовал за ассоциацию с ЕС // День за днем. – Таллинн, 2013. – 18.09.*

Український уряд схвалив проект угоди про асоціацію між Україною та Європейським Союзом. Про зміст документу міністрам розповів глава українського МЗС Леонід Кожара.

*Макарычев, Максим Кабмин Украины одобрил текст соглашения с ЕС об ассоциации / М. Макарычев // Российская газета. – М., 2013. – 18.09.*

Уряд України схвалив проект угоди про асоціацію з Європейським Союзом. У повідомленні наводяться слова голови

---

представництва Європейського Союзу в Україні Яна Томбінського про те, що документ був схвалений одногосно.

*Правительство Украины одобрило соглашение об ассоциации с ЕС // День за днем. – Таллинн, 2013. – 18.09.*

Київ зробив ще один крок у Європу: Уряд України одногосно схвалив проект угоди про асоціацію з Євросоюзом. Документ має бути підписаний на саміті у Вільнюсі. Проект, зокрема, передбачає створення зони вільної торгівлі з ЄС і перехід на євростандарти в багатьох сферах економіки.

*Соколовская, Янина Украина готова пересаливать сало по-европейски / Я. Соколовская // Известия. – М., 2013. – 18.09.*

Уряд України схвалив проект угоди про асоціацію між Україною та Європейським союзом, повідомила прес-служба Кабінету міністрів. Прем'єр-міністр України Микола Азаров у ході засідання Уряду назвав головним ризиком підписання угоди з Євросоюзом час на модернізацію економіки. У той же час, за його словами, глибока і всеосяжна зона вільної торгівлі створить унікальні можливості для прискорення модернізації української економіки.

*Угрозы Путина не помогли: Украина выбрала ЕС // Телеграф. – 2013. – 18.09.*

Український уряд затвердив текст угоди про асоціацію з Європейським союзом, поклавши початок механізму підготовки документа до запланованого на листопад підписання, заявив посол Євросоюзу в Україні Ян Томбінський. “Це важливий крок українського уряду”, – сказав Томбінський.

*Украина одобрила текст соглашения об ассоциации с ЕС // Деловые ведомости. – Таллинн, 2013. – 18.09.*

Якщо Росія і далі буде блокувати українські товари на своїх ринках, Євросоюз може дати цьому серйозну відповідь. Про це заявив в інтерв'ю одному з каналів депутат Європарламенту від Польщі Яцек Саріуш-Вольський. Парламентар обурений тим завзяттям, з яким Москва перешкоджає євроінтеграційним прагненням країн Східного партнерства, і закликає до більш радикальних заходів, – зок-



---

рема, вводити локальні санкції на окремі російські товари.

*ЕС может отказаться от российской водки ради Украины // Молдавские ведомости. – Кишинев, 2013. – 15.09. – № 92.*

Перший заступник голови комітету Держдуми з міжнародних справ Леонід Калашников заявив, що ЄС часто керується політичними цілями – наприклад, мучить бідну Україну з питанням Юлії Тимошенко. Депутат переконаний: Москва повинна жорсткіше реагувати на спроби європейців відірвати країни колишнього СРСР від простору СНД.

*Тарасенко, Павел Запад измерил восточное давление / П. Тарасенко // Коммерсантъ. – М., 2013. – 13.09. – № 164.*

У Страсбурзі Європейський парламент констатував: дії Росії в економічній сфері були політично вмотивованими і спрямованими проти євроінтеграції України. Оскільки другою стороною інтеграційного процесу виступає ЄС, європейські політики вирішили втрутитися в україно-російські відносини. Деякі представники Європарламенту запропонували навіть підписати угоду про асоціацію та зону вільної торгівлі з Україною, не чекаючи листопадового саміту ЄС.

*Ивженко, Татьяна Брюссель раздражен давлением Москвы на Киев / Т. Ивженко // Независимая газета. – М., 2013. – 12.09.*

*Ивженко, Татьяна Москва сблизил Киев и Брюссель / Т. Ивженко // Независимая газета. – М., 2013. – 12.09.*

Міністр закордонних справ головуючої в ЄС Литви Лінас Лінкявічюс попередив спікера Верховної ради України Володимира Рибака, що до саміту „Східного партнерства” залишилося всього 3 місяці. Треба поспішати. Чого, власне, хоче Брюссель від Києва, щоб той був допущений в „передбанник” Євросоюзу? Змін у виборчому законодавстві, забезпечивши прозорість голосування; провести судову реформу; виключити так зване селективне судочинство, а саме – випустити з кічі Юлію Володимирівну. Однак не все так просто, як здається латиським „вболівальникам” України, які хочуть її приєднання до „цивілізованого світу”.

*Кабанов, Николай Редкий Евросоюз долетит до середины Днепра / Н. Кабанов // Телеграф. – 2013. – 12.09.*



---

Останнім етапом підготовки до саміту країн – членів програми „Східне партнерство” стане засідання глав МЗС у Єревані. Немає сумнівів, що однією з основних тем дискусії стане рішення Вірменії про вступ до Митного союзу. Не секрет, що на думку ряду європейських політиків ця обставина закриває цій країні шлях до парафування асоціативної угоди з Євросоюзом. Глава МЗС Швеції Карл Більдт написав у своєму мікроблозі в Twitter, що „в питанні парафування асоціативної угоди з Євросоюзом Вірменія випадає з порядку денного. ЄС продовжує працювати з Україною, Молдовою і Грузією”.

*Начинається последний этап подготовки к саммиту в Вильнюсе // Новое время. – Ереван, 2013. – 12.09.*

У Москві неодноразово критикували рішення і заяви європарламентарів, що стосуються зовнішньої та внутрішньої політики РФ. Зокрема, за підсумками недавніх дебатів у комітеті Європарламенту з міжнародних справ, присвячених „загрозам для України з боку Росії” в економічній сфері, глава аналогічного комітету Держдуми РФ Олексій Пушков заявив: „В екстазі злилися представники антиросійських кіл України і антиросійська більшість Європарламенту”.

*Тарасенко, Павел Европарламент раскритиковал Россию / П. Тарасенко // Коммерсантъ. – М., 2013. – 12.09. – № 163.*

Глава Єврокомісії Жозе Мануел Баррозу опосередковано розкритикував Росію за тиск на Україну. Це впливає з його звернення до Європарламенту. „Сьогодні такі країни, як Україна, шукають більш тісних зв’язків з Європейським Союзом. Ми не можемо відвернутися від них. Ми не приймаємо будь-які спроби обмеження власного суверенного вибору цих країн”, – заявив Баррозу. Нагадаємо, сьогодні в Європарламенті пройдуть дебати, присвячені питанню тиску Росії на країни Східного партнерства.

*Croft, Adrian Barroso rejects pressure on Ukraine over its ties to EU = [Баррозу заперечує тиск на Україну через зв’язки з ЄС] / A. Croft // The West Australian. – Perth, 2013. – 11.09.*

Київ повинен тісно співпрацювати і з Росією, і з Євросоюзом. З таким географічним розташуванням, з такими тісни-

---

ми політичними, економічними, суспільними та культурними зв'язками в Україні просто немає іншого виходу. Але поступово утворюються два юридичних простори. Якщо Київ таки готовий прийняти рішення вже не тільки про співпрацю, а й про інтеграцію, тоді це пов'язано з ухваленням закону. Євросоюз має загальну законодавчу базу. Настане такий момент, коли Києву доведеться вирішувати: прийняти законодавство ЄС чи Митного союзу. В обох союзах Україна не зможе існувати, оскільки вона не може приймати суперечливі закони.

*С проблемами придется бороться еще много лет // Коммерсантъ. – М., 2013. – 11.09. – № 164.*

Голова Верховної Ради України Володимир Рибак, який знаходиться у Литві, не сумнівається в перспективах країни підписати восени Договір про асоціацію України з ЄС. Цей договір був однією з основних тем зустрічі В. Рибак і голови Сейму Відаса Гедвіласа. В. Рибак подякував керівництву Литви за допомогу в здійсненні євроінтеграційних цілей України.

*Председатель Верховной Рады Украины не сомневается в возможности подписания осенью Договора об ассоциации // Жэньминь жибао. – Пекин, 2013. – 09.09.*

Європейський союз вітає консенсус українських політичних сил у парламенті при ухваленні законів, необхідних для підписання угоди про асоціацію з ЄС – заявив посол ЄС в Києві ЯН Томбінський. За словами дипломата, 350 голосів на підтримку законів, що наближують Україну до стандартів ЄС „є найкращою відповіддю тим, хто сумнівається в політичній волі України показати відчутний прогрес у реформах”.

*jen. p. Unia chwali Ukrainę = [Союз хвалить Україну] / p. jen. // Rzeczpospolita. – Warsaw, 2013. – 06.09.*

В інтерв'ю, яке Рогозін дав телеканалу „Росія 24”, віцепрем'єр РФ заявив, що рішення Молдови стати асоційованим членом ЄС призведе до перегляду угод з Росією і ускладнить вирішення придністровської проблеми. „У попередженні немає нічого нового, – вважає політолог Ігор Боцан. – Високоставлені російські чиновники, у тому числі Президент Путін, попереджали раніше Україну, Молдову та інші країни

---

пострадянського простору: якщо вони створять зону вільної торгівлі з Євросоюзом, то з Росією у них будуть дещо інші економічні відносини. Російська влада не допустить, щоб через Україну країну заповнили дешевші товари”.

**Вильнюс: точка невозврата?** // *Молдавские ведомости*. – Кишинев, 2013. – 06.09. – № 88.

Цікаво, яка доля чекає угоду про асоціацію ЄС з Україною, яка, як очікується, має бути затверджена? Дискусії на цю тему активно йдуть і в українському суспільстві, в тому числі обговорюється і варіант інтеграції з Митним союзом. Але з Києвом Брюссель уже давно говорить мовою ультиматуму, а зараз це відчув на собі і Єрван.

**Белых, Вика** *Комиссары думают думу о ТС / В. Белых // Советская Белоруссия*. – Минск, 2013. – 05.09. – № 166.

З огляду на те, що електорату подобається, коли його рятують, в Україні починає розгортатися неабияка боротьба за роль „рятівника нації”. Україна повинна зробити вибір: бути Договору про асоціацію з ЄС чи все ж – Митний союз? Здавалося б, з цього питання більшість політичних сил України готові виступити в єдиному пориві. Але, виявилось, Договір про асоціацію з ЄС потрібен тільки владі. Решті потрібно інше – роль „рятівника нації”. Відсутність конкретних рішень, націлених на прискорення процесу європейської інтеграції країни, свідчить про відсутність у влади та опозиції віри в перспективу зближення з Європою, або про небажання просувати країну з цього шляху.

**Гулик, Валентина** „Спасители” Украины или кто станет „последним героем” / В. Гулик // *Независимая газета*. – М., 2013. – 05.09.

Віктор Янукович озвучив ідею референдуму про приєднання до ЄС. Але, запропонувавши українському суспільству референдум, Віктор Янукович несподіваним чином дискредитував владу сусідньої країни – Молдови. Тому що тут, де ситуація майже ідентична українській, подібного референдуму дуже бояться. У Молдові політики також ведуть народ в „пастку” ЄС, тобто, хочуть накинути йому на шию ще й „європейське ярмо”, не дбають про економіку країни, роблять величезні борги і спі-

---

вають пісні про прекрасне європейське „далеке”.

*Янукович несподівано розоблачає молдавську владу // Молдавские ведомости. – Кишинев, 2013. – 05.09.*

Створення ЗВТ з ЄС означає для України, що практично вся сільгосппродукція з ЄС буде постачатися на український ринок безмитно. У той же час експорт української аграрної продукції в ЄС буде здійснюватися в рамках квот, звільнених від мита, з моменту набрання чинності EU-Ukraine Association Agreement. За всіма іншими позиціями аграрного експорту України передбачений перехідний період (як правило, 10 років), після закінчення якого українські аграрії отримають можливість тільки почати переговори з ЄС про безмитну і безквотну торгівлю. При тому, що українські аграрії так ще до кінця не змогли оговтатися від наслідків кабального приєднання України до СОТ.

*Асоціація України з ЄС – смерть для українського АПК // Молдавские ведомости. – Кишинев, 2013. – 04.09.*

В Україні, на думку експерта, обговорення вибору шляху між ЄС і МС відбувається публічно – відомий зміст проекту договору, запланованого до підписання у Вільнюсі, відомі позиції офіційних осіб Росії, на найвищому рівні висловили своє ставлення до перспектив російсько-українських відносин у контексті передбачуваного „європейського вибору”.

*Елькова, Елена Армянский президент протянул руку России через головы своего / Е. Елькова // Известия. – М., 2013. – 04.09.*

Прем'єр-міністр України Микола Азаров заявив, що Україна і Європейський Союз до кінця цього року планують підписати Угоду про спільний авіаційний простір. У разі підписання Україною Угоди про спільний авіаційний простір з ЄС тарифи на внутрішні перевезення, як очікують фахівці, зменшаться в кілька разів, а на міжнародні – у 1,5-2 рази. Це відбудеться через збільшення пропозицій від авіаперевізників і, відповідно, посилення конкуренції. Крім цього, підписання угоди означає оновлення парку авіакомпаній, забезпечення європейських стандартів безпеки польотів, поліпшення рівня обслуговування пасажирів, збіль-

---

шення кількості рейсів і маршрутів, а також розширення цінового діапазону послуг авіап перевезень.

*Подписание Соглашения об общем авиационном пространстве с ЕС важно для евроинтеграции Украины – Н. Азаров // Жэньминь жибао. – Пекин, 2013. – 04.09.*

Україна входить до числа лідерів за кількістю захисних засобів щодо європейських товарів.

*Едовина, Татьяна У импортеров зафиксирован дефицит свобод / Т. Едовина // Коммерсантъ. – М., 2013. – 03.09. – № 158.*

“Що стосується Грузії, яка має намір парафувати Угоду про Асоціацію у Вільнюсі, то у Росії немає інструментів тиску на цю державу, – зазначив директор Інституту Кавказу політолог Олександр Іскандарян. – З Грузією не існує дипломатичних відносин, і немає інструментів тиску на неї. У випадку України та Молдови такі інструменти існують, і вони зараз активно застосовуються. Однак Вірменія відрізняється від України та Молдови ще одним важливим для неї компонентом, яким є безпека”.

*Миркадыров, Рауф Тактика – время работает на нас / Р. Миркадыров // Зеркало. – Баку, 2013. – 03.09.*

## УКРАЇНСЬКО-РОСІЙСЬКІ ВІДНОСИНИ

Прем'єр України Микола Азаров закликав російський уряд детально обговорити, що саме не влаштовує Москву в прагненні України зблизитися з Європою. У Києві прогнозують, що якщо в листопаді буде підписано угоду про асоціацію між Україною та ЄС, то вже навесні 2014 документ ратифікує парламент. Україна не залишає надії створити для себе комфортні умови торгівлі і з Європою, і з Росією.

*Башкатова, Анастасия Киев призывает Москву к конкретному диалогу / А. Башкатова // Независимая газета. – М., 2013. – 26.09.*

Володимир Путін взяв участь у підсумковій пленарній сесії міжнародного дискусійного клубу „Валдай”. Тема ювілейного засідання клубу – „Різноманіття Росії для сучасного світу”. Під час виступу В. Путін підкреслив, що,

---

якби Україна приєдналася до Митного союзу, потім можна було б вести переговори з європейцями, було б більше шансів на кращі умови щодо торгових взаємин.

**Ильин, Александр** *Национальная идея и экономические интересы / А. Ильин // Народная газета. – Минск, 2013. – 26.09.*

Прем'єр-міністр Росії Дмитро Медведєв вважає, що якщо буде укладено асоційований договір України з ЄС, то особливий партнерський режим Києва і Москви закінчиться. „Нехай продають свою продукцію в Європу, нехай спробують продати”, – заявив він. Він підкреслив, що на двох стільцях, як хоче українське керівництво „сидіти не вийде”.

**Медведєв: если Украина заключит договор с ЕС, привилегий Киеву больше не будет // День за днем. – Таллинн, 2013. – 23.09.**

Москва, дуже гніваючись, намагається зірвати укладення угоди торгівлі між Україною та Європейським Союзом. Уряд Президента Росії Володимира Путіна вдається до образ, страшних попереджень та митних затримок щодо України.

**Englund, Will** *Russia seeks to derail Ukraine's trade deal with E.U., deploying taunts and insults = [Росія прагне зірвати угоду торгівлі України з ЄС, глузуючи та ображаючи її] / W. Englund // The Washington Post. – Washington, 2013. – 22.09.*

Росія офіційно попередила Україну проти підписання торгової угоди про співпрацю з Європейським союзом, заявивши, що завдасть удару у відповідь торговими обмеженнями. Виступаючи на конференції в чорноморському місті Ялта, радник Президента Росії Сергій Глазєв попередив, що тарифи і торгові чеки, що Росія накладе після угоди, можуть коштувати Україні мільярди доларів і призвести до дефолту.

**Russia issues dark warning to Ukraine against EU trade and cooperation deal = [Росія робить попередження Україні з приводу підписання Угоди про асоціацію з Європейським Союзом] // The Washington Post. – Washington, 2013. – 21.09.**

Уряд України схвалив проект угоди з Євросоюзом про асоціацію, яка передбачає створення зони вільної торгівлі (ЗВТ). Створення зони вільної торгівлі між Україною та країнами

---

Євросоюзу після підписання угоди про Асоціацію України з ЄС погіршить зовнішній торговий баланс України і збільшить суму дефіциту до 12-15 мільярдів доларів, вважає російський економіст, радник Президента Росії Сергій Глазьев.

*Глазьев: зона свободної торгівлі ЄС ухудиш торговий баланс України // День за днем. – Таллінн, 2013. – 21.09.*

„Газета.ру” цитує представника українського Інституту регіональних проблем Георгія Чижова, який називає політику Росії „досить абсурдною”: всі дії, які робить Росія, приносять результат, прямо протилежний задуманому. Торгові війни останніх місяців і посилення тиску призвели до того, що вірогідність підписання асоціації з Євросоюзом сильно зросла. Альтернативою цьому є Митний союз, до вступу в який РФ намагається схилити Україну.

*СМИ узнали, с кем Сурков будет делить зоны влияния в Кремле // День за днем. – Таллінн, 2013. – 21.09.*

Голова Комітету Держдуми ліберал-демократ Ярослав Нілов припустив: може, є сенс на додаток до заяви звернутися до ФМС Росії та головного санітарного лікаря, щоб проінспектували іммігрантів з України, особливо тих, хто нелегально тут знаходиться, і продукти харчування, які імпортуються з цієї країни. Однак більшість вирішила, що не варто розширювати заяву таким чином. Адже вона не про відносини Росії і України.

*Михайлова, Тамара Принуждаем не мы / Т. Михайлова // Российская газета. – М., 2013. – 20.09.*

На тлі співвітчизників з „проросійської” частини України „западенці” представляються більш цільною і більш політизованою суспільною спільнотою. Здається, вони краще знають, чого хочуть, і намагаються цього домогтися, робить висновок автор, після перших відвідин Львова.

*Пруцкова, Анна, бакалавр РГПУ ім. А.И. Герцена Хлопці з Бандерштадту / А. Пруцкова // РОСБАЛТ. – С.Пб., 2013. – 20.09.*

– У нас немає бажання і прагнення відродити радянську імперію. Але, коли ми говоримо про речі прагматичного характеру, нам не потрібно забувати, це стосується не тільки Украї-



---

ни, а й Молдови, – зазначив російський Президент. – Дай Бог, підпишуть молдавські керівники документ про Асоційоване членство в ЄС. Є деякі речі в галузі економіки, які автоматично приймаються не в самій Молдові, а Єврокомісією. Під виглядом молдавського або українського товару до нас може піти товар виробництва третіх країн. Ось що нас турбує!

**Путин:** „Молдова не продаст вино на європейском рынке” // *Молдавские ведомости*. – Кишинев, 2013. – 20.09.

В Україні, як і в Грузії, давно вирішили, що шансів вижити у Росії в її нинішньому вигляді мало – просто Янукович, на відміну від Саакашвілі, про це публічно не говорить. Саме це стало головною причиною українського „відходу в Європу”, вважає автор.

**Ядуха, Виктор** *Никто не хотел умирать / В. Ядуха* // *РОСБАЛТ*. – С.Пб., 2013. – 20.09.

Кремль хоче ввести заборону на імпорту вугілля з України. Офіційна причина: надто багато сірки. Підтримують заборону і в Газпромі. Чим ближче Угода України про асоціацію з ЄС, тим більш нервово в Москві, вважає автор. Хоча Росія є найбільшим виробником вугілля в Європі і однією з найбільших у світі, національні енергетичні компанії також імпортують чорне золото з ринків, де воно дешевше – з Казахстану та України. Найбільшим замовником українського вугілля є енергохолдинг Газпрому. Він імпортує близько 300 000 тонн українського вугілля. За словами представника української компанії вугілля має „близько 1 відсотка сірки”. Казахське вугілля – 0,4-0,7 відсотка. Уряд Дмитра Медведєва хоче заборонити імпорту вугілля з вмістом сірки більше 1 відсотка.

**Trusewicz, Iwona** *Rosja uderzy w Ukrainę węglem = [Росія затримає в Україні вугілля]* // *I. Trusewicz* // *Rzeczpospolita*. – Warsaw, 2013. – 19.09.

Глава уряду РФ Дмитро Медведєв знову заявив, що Україна не зможе суміщати асоційоване членство з ЄС з інтеграцією в рамках Митного союзу. Заяви української влади про це прем’єр назвав „лукавством”.

**Медведєв:** *Разговоры о вхождении Украины в ЕС и ТС – лукавство* // *Российская газета*. – М., 2013. – 19.09.



---

Росія може поставити питання про виключення України із зони вільної торгівлі СНД і тим самим позбавити її преференцій у відносинах зі східними партнерами. На думку російських експертів, на це Москву штовхає рішення Уряду України, який схвалив угоду про асоціацію з Європейським союзом. Підписання відповідного документа відбудеться на саміті Східного партнерства у Вільнюсі.

*Цой, Дарья* Москва может исключить Украину из зоны свободной торговли СНГ / Д. Цой // *Известия*. – М., 2013. – 19.09.

Українська ідея залишитися в зоні вільної торгівлі СНД, уникаючи при цьому вступу до Митного союзу, викликала неоднозначну реакцію в Росії. „Київ має присвоїти звання „героїв України” виконавчому секретарю СНД Сергію Лебедеву і спікеру Держдуми Сергію Нарішкіну, а бухгалтерії в Кремлі варто підрахувати, скільки мільярдів збитку Росії принесе членство України в ЗВТ”, – заявив екс-керівник управління зв’язків з країнами СНД Адміністрації Президента Модест Колеров.

*Волков, Константин* Украина нужна Евросоюзу как лазейка на беспошлинный рынок СНГ / К. Волков // *Известия*. – М., 2013. – 17.09.

Російська сторона часто використовує такий дипломатичний прийом, як спільне відвідування навчань або військових парадів, щоб підкреслити дружній характер відносин між країнами. Так, Президенти Росії та України Володимир Путін і Віктор Янукович разом спостерігали за морським парадом на честь дня Чорноморського флоту Росії і Військово-морських сил України.

*Созаев-Гурьев, Егор* Путин и Лукашенко могут вместе посетить военные учения / Е. Созаев-Гурьев // *Известия*. – М., 2013. – 17.09.

Конфлікт власників Nemiroff привів до парадоксу: українська горілка скоро може постачатися в Україну з російського заводу „Башспірт”. Експорт збирається організувати акціонер компанії Яків Грибов, який раніше домігся припинення роботи заводу Nemiroff в Україні, контрольованого іншим акціонером – Олександром Глусем.

*Трутнев, Олег* Башкирская горилка пойдет на импорт / О. Трутнев // *Коммерсантъ*. – М., 2013. – 17.09. – № 168.

---

Владислав Сурков може стати помічником президента з російсько-українських відносин. Указ про його призначення вже підписано. Про нове призначення може бути оголошено вже наступного тижня. Крім того, вже вирішено, хто стане начальником секретаріату пана Суркова.

*Владислав Сурков будет курировать отношения РФ с Украиной // Коммерсантъ. – М., 2013. – 13.09. – № 164.*

Несподіваною затримкою обернувся начебто точно спланований вихід з Севастополя корабля Чорноморського флоту „Сметливий”. Була влаштована штучно спланована тяганина на українській митниці. Сторожовий корабель зміг вийти у море на три години пізніше від наміченого терміну. Створюється враження, що мова йде виключно про дії України у відповідь на недавнє посилення контролю Москви на кордонах Митного союзу.

*Владыкин, Олег Украина попридержала „Сметливого” / О. Владыкин // Независимая газета. – М., 2013. – 13.09.*

Європарламент прийняв резолюцію, в якій закликає Росію поважати свободу східних сусідів ЄС приймати рішення щодо їх інтеграції в ЄС. Європарламентарі зазначають, що Росією застосовуються торгові санкції до України і Молдови, а також погрози на адресу безпеки Вірменії.

*Главное, чтобы страны “Восточного партнерства” чувствовали себя комфортно, говорит Линкявичюс // Литовский курьер. – Вильнюс, 2013. – 13.09.*

Молдова і Україна повинні знайти компроміс з Росією у питанні європейської інтеграції та підготовці двох держав до Вільнюського саміту. Росія не використала всі важелі тиску на ці дві країни. Заяви були зроблені групою молдавських та українських експертів у дуплексному радіозв'язку між Кишиневом і Києвом, що пройшов на національних радіостанціях, передає IPN.

*Раду Врание: Молдова и Украина должны найти компромисс с Россией // Молдавские ведомости. – Кишинев, 2013. – 13.09.*

Політолог Сергій Мінасян вважає, що курс на євразійсь-

---

---

ку інтеграцію узятий Єреваном „в результаті потужного тиску Москви”. Експерт заявив: „Москва зазнала невдачі в просуванні своїх інтеграційних проектів в Україні і в Молдові, що й зіграло свою роль у вирішенні Кремля чинити тиск на Вірменію”. Мінасян впевнений, що це було зроблено в якості „показового прикладу для інших пострадянських країн”.

**Берг, Борис** *Предыстории вильнюсского саммита / Б. Берг // Литовский курьер. – Вильнюс, 2013. – 12.09. – № 37.*

Київ не зможе всидіти на двох стільцях: Україні остаточно закриють вхід до Митного союзу, якщо вона приєднається до зони вільної торгівлі Євросоюзу. Але для Вірменії та Киргизстану двері організації залишаються відкритими. Президент Вірменії Серж Саргсян заявив про рішення країни вступити до Митного союзу на зустрічі з Президентом Росії Володимиром Путіним у Москві.

**Михайлова, Наталья** *Таможенный союз – двери открыты, но... / Н. Михайлова // Народная газета. – Минск, 2013. – 12.09.*

Українські митники затримали вихід із Севастополя сторожового корабля Чорноморського флоту РФ „Тямущий”, який прямував до берегів Сирії. Інцидент стався через те, що довелося наново складати списки екіпажу. У результаті вихід корабля до Середземного моря затримався більш ніж на три години. При цьому українські митники заявили, що „Тямущий” пройшов стандартну процедуру контролю.

**Украинская таможеня задержала выход российского корабля в Сирию // Российская газета. – М., 2013. – 12.09.**

Росія повідомила Києву про відмову від використання тренувального комплексу палубної авіації „НИТКА” з 2014 року, повідомив журналістам директор департаменту інформаційної політики МЗС України Євген Перебийніс. За його словами, російська сторона повідомила про відповідне рішення в ході 6-го засідання підкомітету з питань безпеки українсько-російської міждержавної комісії в Москві 4 серпня.

**Россия с 2014 г. не будет использовать полигон „НИТКА” – МИД Украины // Жэньминь жибао. – Пекин, 2013. – 11.09.**

---

У МЗС України підтвердили інформацію про відмову РФ від використання полігону з підготовки палубної авіації „НИТКА” з 2014 року.

*В МИД Украины подтвердили отказ РФ от использования полигона „НИТКА” // Российская газета. – М., 2013. – 10.09.*

Слово „братство” найчастіше звучало у посольстві України, де святкували день незалежності цієї країни. Тон задали своїми виступами заступник міністра закордонних справ Росії Григорій Карасін і Надзвичайний і Повноважний Посол України в РФ Володимир Єльченко.

*Рокоссовская, Ариадна Отметили по-братски / А. Рокоссовская // Российская газета. – М., 2013. – 10.09.*

Євросоюз погрожує „по повній програмі” застосувати до українського політичного істеблішменту інструменти боротьби з незаконно отриманими доходами, стверджують у Кремлі. Представники української влади відмовилися від Митного союзу і вирішили підписати Угоду про асоціацію з ЄС через погрози Європи заарештувати їхні рахунки. Про це в ефірі радіостанції „Ехо Москви” сказав радник Президента РФ Сергій Глазьев.

*Евросоюз дождал Януковича, угрожая обнародовать информацию о его незаконных доходах // Молдавские ведомости. – Кишинев, 2013. – 09.09. – № 89.*

Ставлення українців до Росії погіршилося на тлі торгових воєн і дискусій про інтеграцію. Про це свідчать результати соціопитування, проведеного компанією Research & Branding Group. У центральних областях і в Західній Україні прогнозовано посилюються проєвропейські настрої. А жителі східних областей, на думку соціологів, розгублені: вони не очікували такого жорсткого тиску з боку братнього народу і дружньої держави.

*Ивженко, Татьяна Торговые войны разбудили национальную гордость / Т. Ивженко // Независимая газета. – М., 2013. – 09.09.*

Росспоживнагляд за результатами переговорів з українською делегацією щодо відновлення поставок на територію Росії продукції кондитерської корпорації Roshen за-

---

просив у української сторони пакет документів щодо якості та безпеки продукції від кожного підприємства корпорації, що знаходиться на території України. Відомство планує провести на них перевірку.

**Кривошанко, Юлія** *Российские эксперты готовы провести проверку в Roshen / Ю. Кривошанко // Российская газета. – М., 2013. – 09.09.*

Вірменія швидко „забула” про готову до парафування угоду про асоціацію з ЄС і розпочала роботу над вступом до Митного союзу (МС). Досягнутий успіх з втягування Вірменії до МС не може для Росії бути предметом особливої гордості. Адже не крихітна Вірменія є інтеграційною метою Росії, а більш „цікаві” країни пострадянського простору. Але ясності з Україною поки немає.

**Маленькая необходимая победа** // *Независимая газета. – М., 2013. – 09.09.*

Підписання Україною договору про асоціацію з ЄС означає, що для Києва Митний союз буде закрито, повідомив прем'єр-міністр РФ Дмитро Медведєв на нараді з віце-прем'єрами.

**Медведєв предупреждает: договор с ЕС закроет для Украины дверь в Таможенный союз** // *День за днем. – Таллинн, 2013. – 09.09.*

Політична асамблея Європейської народної партії прийняла резолюцію, в якій закликає Росію припинити маніпуляції та шантаж по відношенню до країн Східного партнерства і підкреслює відповідальність ЄС за захист своїх партнерів, повідомляє Rapogama.am з посиланням на Інтерфакс-Україна. У преамбулі резолюції стверджується, що проєкт Східного партнерства виявився „під загрозою відтоді, як Росія продовжила нарощувати тиск на сусідні країни”. Таким тиском назвали торговельну суперечку з Україною та Молдовою, „загрози національним інтересам Вірменії, що змусило Вірменію (увійти) до Митного союзу”.

**„Негативно повлияет на отношения РФ – ЕС”** // *Голос Армении. – Ереван, 2013. – 07.09. – № 93.*

У Москві проходили консультації урядових делегацій

---

---

Росії та України, яка збирається підписати у Вільнюсі угоди з ЄС. Незважаючи на запевнення Києва, що угоди з ЄС не будуть перешкоджати можливому членству України в Митному союзі, російська сторона наголосила: після їх підписання членство України в МС буде неможливим.

*Марганян, Рубен Первым делом самолеты / Р. Марганян // Голос Армении. – Ереван, 2013. – 05.09. – № 92.*

Росія прийме вибір України, але Київ мусить приготуватись до подальших обмежень від Москви. Протягом декількох місяців триває боротьба за Україну. Учора розпочалися засідання парламенту України, де депутати схвалили низку проєктів, спрямованих на зближення з ЄС. Угода про асоціацію ЄС з Києвом стає все ближче, і Москва все більше занепокоєна. – Росія буде поважати рішення України про зближення з Європейським Союзом, але у разі такої послідовності подій, ми повинні дбати про свої власні економічні інтереси, – заявив на телебаченні Росії Володимир Путін. – Подивимося, яке рішення прийме українська влада. Це буде суверенне рішення України. Незалежно від цього, ми будемо продовжувати співпрацювати з Києвом, єдине питання полягає в тому, в який спосіб – каже Президент Росії. Залишається найважливіше питання – якими будуть наступні кроки Москви і чи допоможе об'єднана Європа Україні боротися з їх наслідками?

*Szoszyn, Ruslan Putin: Wybór Ukrainy zaakceptujemy = [Путін: Вибір України приймемо] / R. Szoszyn // Rzeczpospolita. – Warsaw, 2013. – 04.09.*

Українська націоналістична партія „Свобода” протягом двох днів буде пікетувати всі консульства і посольства Росії, розташовані на території України. Активісти вимагають звільнення українського рибалки, який був арештований у липні російськими моряками.

*Szoszyn, Ruslan Ukrainiński bojkot rosyjskich dyplomatów = [Українській бойкот Російських дипломатів] / R. Szoszyn // Rzeczpospolita. – Warsaw, 2013. – 04.09.*

Президент Росії Володимир Путін заявив про те, що РФ поважає рішення України про можливу торгову угоду з ЄС,

---

---

але у зв'язку з цим змушена вдатися до протекціоністської політики власних економічних інтересів.

**Владимир Путин:** *РФ* уважает решение Украины об альянсе с ЕС, но будет защищать свои интересы // *Коммерсантъ*. – М., 2013. – 04.09. – № 159.

Нових обертів набуло розслідування справи про підготовку замаху на Президента Росії Володимира Путіна, обвинуваченими по якій проходять вихідець із Чечні Адам Осмаєв і громадянин Казахстану Ілля Пьянзін. Громадянин Казахстану зізнався у скоєнні злочину, хоча раніше він стверджував, що не має ніякого відношення до замаху на Володимира Путіна і скаржився у ФСБ на те, що співробітники Служби безпеки України під тортурами змушували його зізнатися у злочині.

**Гридасов, Андрей** *Обвиняемый в покушении на Путина заключил сделку со следствием* / А. Гридасов // *Известия*. – М., 2013. – 04.09.

Між Україною і Росією назріває черговий конфлікт через умови базування Чорноморського флоту в Криму. Російська сторона знову актуалізувала питання про незаконність стягнення податків і митних зборів за постачання товарів для потреб ЧФ. Вона планує, підсумувавши платежі за всі роки базування флоту, оформити їх як державний борг України. У Києві не збираються визнавати ці дії і говорять про необхідність перегляду застарілих умов базування російського флоту.

**Ивженко, Татьяна** *Черноморский долг Украины* / Т. Ивженко // *Независимая газета*. – М., 2013. – 04.09.

У Митному союзі Росія грає і буде грати роль беззастережного лідера, а тому отримує і отримає додаткову перевагу за рахунок контролю основних експортно-імпортних потоків Центральної Азії. Країни-кандидати можуть побоюватися, що це призведе до надмірної залежності від Росії. Як наслідок, у них може виникнути бажання отримати додаткові переваги в якості компенсації, внаслідок чого переговори будуть затягуватися. Крім того, це викликає певну стурбованість США та ЄС, які, у свою чергу, намагаються переконати кандидатів, насамперед Україну, переглянути свою позицію. Таким чином,



---

Митний союз не стикається з внутрішніми політичними труднощами, проте зазнає політичних утисків ззовні.

*Мартин, Томас* Обретения рубля / Т. Мартин // *КоммерсантЪ*. – М., 2013. – 04.09. – № 159.

Говорити про те, що всі країни СНД увійдуть до Митного союзу, навряд чи доводиться. Зокрема, Україна не хоче вступати до Митного союзу, маючи наміри інтеграції до Євросоюзу.

*Пашаєва, Яна* „Значительная часть внешнеторгового оборота Армении завязана на России и странах СНГ” / Я. Пашаєва // *КоммерсантЪ*. – М., 2013. – 04.09. – № 159.

Володимир Путін вважає, що Росія і Україна представляють один народ, хоча у країн є свої етнічні особливості, серед яких: українська культура, українська мова, танці, музика.

*Путин: Россия и Украина представляют один народ* // *Российская газета*. – М., 2013. – 04.09.

Кремль назвав ціну, яку він готовий заплатити за відмову України від європейського вибору і входження цієї країни в конструйований Росією єдиний євразійський економічний простір. Радник президента РФ Сергій Глазьев повідомив, що за рахунок зниження ціни на газ, скасування експортних мит і зняття інших бар'єрів Київ за рахунок російського бюджету і „Газпрому” міг би отримувати 11-12 млрд дол. на рік.

*Вислогуз, Вадим* Сергей Глазьев обещает Киеву миллиарды / В. Вислогуз // *КоммерсантЪ*. – М., 2013. – 03.09. – № 158.

В Україні, на думку експерта, обговорення вибору шляху між ЄС і МС йде публічно – відомий зміст проекту договору, запланованого до підписання у Вільнюсі, відомі позиції офіційних осіб Росії, на найвищому рівні висловили своє ставлення до перспектив російсько-українських відносин у контексті передбачуваного „європейського вибору”.

*Елькова, Олеся* Армянский президент протянул руку России через головы своего окружения / О. Елькова // *Известия*. – М., 2013. – 03.09.

Останні двадцять років Росія виконувала для Украї-



---

ни головну функцію – роль необхідну кожному в усі часи „причини невдач”. Це було надзвичайно зручно. Ніхто не скасує взятих всупереч здоровому глузду кредитів, інфляції та невміння жити за коштами. Отримувати треба з праці, а не за потребами. Пити з вечора, не забуваючи про ранок. А це куди складніше, ніж проклинати Москву. І якщо ви до цього не готові, то залишайтеся з росіянами.

**Казарин, Павел** *Украина. Накануне протрезвления / П. Казарин // Молдавские ведомости. – Кишинев, 2013. – 03.09.*

Коли Україна втече від Росії – настане похмілля, вважає автор. Останні двадцять років Росія виконувала для України функцію „причини невдач”. На неї списували всі проблеми – від незрозумілої економіки до всім-все-зрозумілої політики. І криза Україну чекає в той момент, коли виявиться, що віруси жлобства та ентропії не є принесеними ззовні.

**Казарин, Павел** *Украина. Накануне протрезвления / П. Казарин // РОСБАЛТ. – С.Пб., 2013. – 03.09.*

Росія накопичила майже 20-річний досвід торгових конфліктів з Україною. Згадаємо минулорічний конфлікт, коли Росспоживнагляд призупинив ввезення сиру з трьох українських підприємств через невідповідність санітарним вимогам. Згодом заборона розповсюдилася ще на чотири заводи, втрати постачальників склали 46,8 млн дол. Тотальні перевірки якості сиру з України скасували у квітні 2013 року.

**Зайцев, Вадим** *Как Россия воевала с Украиной и Белоруссией / В. Зайцев // Коммерсантъ. – М., 2013. – 02.09. – № 157.*

В Україні ситуація з Росією дійшла до стадії окопної війни, коли жоден із супротивників, схоже, не може просунути-ся ні на дюйм. До глухого кута привела, з одного боку, стійка впевненість Росії в тому, що Україна не зможе відмовитися від пропозиції вступити до Митного союзу, а з іншого – не менш наполегливе прагнення України до інтеграції з ЄС. З довгострокової точки зору багатьом в Києві здається логічним орієнтуватися на великий і відносно відкритий ринок Європи, а не на патерналістську економіку Росії. Києву потрібні інвестиції та технології, причому на рівні середнього бізнесу, а не

---

мегапроектів, зростання на основі радикального поліпшення ділового клімату, якого, як вважають в Україні, простіше домогтися, прийнявши європейські правила гри.

**Кваша, Максим** *Идет война славянская* / М. Кваша // *КоммерсантЪ*. – М., 2013. – 02.09. – № 157.

Керівництво російської кондитерської компанії Roshen заявило, що завжди діяло в рамках закону як в Україні, так і за кордоном. Така заява була надіслана після того, як глава Роспоживнагляду Геннадій Оніщенко заявив, що Київ намагається налагодити реекспорт цукерок Roshen в Росію через Казахстан.

**Компанія Roshen** *отвергла подозрения в реекспорте продукции* // *Российская газета*. – М., 2013. – 02.09.

Керівництво Республіки Крим готове прийняти на відпочинок та навчання до місцевих оздоровниць 150 дітей, які постраждали від паводку на Далекому Сході.

**Крым примет 150 детей** *из регионов Дальнего Востока* // *Российская газета*. – М., 2013. – 02.09.

На очікуваному вільнюському саміті Східного партнерства ЄС планується підписання Україною договору про асоціацію з Європейським союзом. І на цьому фоні Росія активізувала свою боротьбу за Україну.

**„Пока не очень понятно, на чьей стороне российский президент”** // *КоммерсантЪ*. – М., 2013. – 02.09. – № 157.

Президент України Віктор Янукович дав інтерв'ю українським телевізійним каналам, в якому розповів про відносини з Росією. Найгостріше питання – відмова Києва вступати до Митного союзу – він вирішив переадресувати громадянам країни. „Яким вибір буде українського народу – це може показати референдум”, – сказав Янукович в інтерв'ю чотирьом українським каналам.

**Спросить у народа** // *Советская Белоруссия*. – Минск, 2013. – 02.09.

Москва відкидає спробу Києва схрестити два вектори інтеграції – проєвропейський і проросійський у бік зближення з Митним союзом (МС). Продовжувати подальші пе-

---

реговори про перспективи одночасної участі України в зоні вільної торгівлі з Євросоюзом і МС безглуздо, заявив перший віце-прем'єр Ігор Шувалов за підсумками переговорів прем'єр-міністрів двох країн. При цьому Шувалов уточнив: українські колеги тим не менш „сказали, що будуть продовжувати шукати компромісні рішення”.

*Сергеев, Михаил, заведующий отделом экономики „НГ” В экономике: В Кремле недовольны расчетами Минэкономразвития / М. Сергеев // Независимая газета. – М., 2013. – 01.09.*

## МІЖНАРОДНЕ ЕКОНОМІЧНЕ СПІВРОБІТНИЦТВО

Сьогодні грузинське пиво постачається до 16 країн. Найбільшими імпортерами є Азербайджан, Україна та Ізраїль.

*Вигнанский, Михаил Эксперты Роспотребнадзора едут проверять грузинское пиво / М. Вигнанский // Известия. – М., 2013. – 15.09.*

Ракетна та авіаційна техніка, броня, високоточні боєприпаси, суднобудівна промисловість – все це потенційні сфери співпраці польської та української оборонних галузей. – Про технологічний рівень зброї сусідів свідчить експортний успіх досягнутий Україною за останні роки, про який ми можемо тільки мріяти, – каже Анджей Кінські, польський військовий експерт і голова „Нової військової техніки”.

*Lentowicz, Zbigniew Ukraińska broń w polskich arsenalach = [Українська зброя в польських арсеналах] / Z. Lentowicz // Rzeczpospolita. – Warsaw, 2013. – 12.09.*

Україна не має наміру підвищувати ціни на газ для населення, тому Міжнародний валютний фонд (МВФ) може переглянути цю вимогу. Про це заявив Президент України Віктор Янукович. „Є розуміння з двох сторін, що треба замінити ці вимоги іншими. Вересень-жовтень покаже, чи вдасться домогтися такого прогресу у відносинах з Фондом”, – сказав Янукович. Він повідомив, що українська делегація днями відправиться до МВФ на чергові переговори про можливість відновлення фінансування.

*Presidente ucraniano rechaza recomendaciones del FMI =*

---

*[Президент України відхиляє рекомендації МВФ] // Granma. – La Habana, 2013. – 01.09. – № 244.*

## МИТНА ПОЛІТИКА

Україна пропонує країнам Митного союзу організувати спільні митні пости. З такою ініціативою виступив прем'єр-міністр України Микола Азаров, повідомляє РІА Новини-Україна. На його думку, це виключить ризик безмитного ввезення європейських товарів в Росію, Білорусію і Казахстан після створення зони вільної торгівлі Євросоюзу з Україною.

*Фомченков, Тарас* Украина предлагает странам ТС создать совместные таможенные посты / Т. Фомченков // *Российская газета*. – М., 2013. – 21.09.

Центральна виборча комісія України повинна схвалити або відкинути ініціативу Компартії України про проведення загальнонаціонального референдуму з питання приєднання країни до Митного союзу. На підтримку своєї ініціативи комуністи запустили інформаційний сайт, де всім, хто сумнівається дана інформація до роздумів про плюси вступу до МС і мінуси створення зони вільної торгівлі з ЄС.

*Дульман, Павел* Киев угодил в сеть / П. Дульман // *Российская газета*. – М., 2013. – 17.09.

Прем'єр-міністр України Микола Азаров заявив, що його країна зацікавлена, щоб договір про зону вільної торгівлі в рамках СНД запрацював якомога швидше і в повному обсязі. Це може стати другою спробою Києва обійти болочі для нього питання приєднання до Митного союзу і вступу до ЄврАзЕС, але при цьому отримати переваги в сфері вільної торгівлі.

*Соколовская, Янина* „Нам крайне выгодна зона свободной торговли СНГ” / Я. Соколовская // *Известия*. – М., 2013. – 17.09.

Уряд України затвердив відповідну постанову для кінологічних служб. Чиновники впевнені, що уніфікація піде на користь всім митникам і прикордонникам. А от експерти з такою точкою зору не згодні. В Україні службові собаки повинні будуть розуміти тільки одну мову – українсь-

---

ку. Відповідний закон уряд затвердив на підставі договору, підписаного між міністерствами внутрішніх справ Росії і України. У першу чергу, розпорядження стосується чотириногих, які перебувають на державній службі.

*Украинским собакам придется забыть молдавский язык // Молдавские ведомости. – Кишинев, 2013. – 15.09. – № 92.*

Правляча українська Партія регіонів зробила остаточний вибір між Митним союзом (МС) і ЄС. Це стало зрозуміло після зустрічі Президента Віктора Януковича з фракцією регіоналів, яка пройшла без сторонніх у київському штабі партії – кінотеатрі „Зоряний”, відомому ще з „помаранчевих” часів. Під час спілкування Президент зумів переконати тих депутатів, хто вагається у „єдино правильному європейському курсі руху України”.

*Соколовская, Янина Янукович покончил с пророссийскими настроениями в Партии регионов / Я. Соколовская // Известия. – М., 2013. – 13.09.*

Прем'єр-міністр України Микола Азаров доручив в короткі терміни підготувати рішення про приєднання України до угоди Митного союзу про усунення технічних бар'єрів у взаємній торгівлі з державами-учасниками СНД, які не є членами МС.

*Украина готова присоединиться к одному из соглашений Таможенного Союза // Российская газета. – М., 2013. – 04.09.*

## ПРИКОРДОННИЙ РЕЖИМ

Україна призупинила рух автотранспорту в місцевих пунктах пропуску через кордон з Білоруссю у зв'язку з боротьбою з африканською чумою свиней.

*Украина закрыла границы с Беларусью // Молдавские ведомости. – Кишинев, 2013. – 25.09.*

## ФІНАНСОВА ПОЛІТИКА

Валовий зовнішній борг України у січні-червні 2013 року скоротився на 0,5 %, або на 0,7 млрд дол., і склав

---

134,4 млрд дол. Про це повідомили у Національному банку України. Експерти вважають, що державний борг України за результатами 2013 року перевищить межу, встановлену бюджетом на поточний рік, і складе від 40 до 45 % ВВП.

*Ализаде, Фуад Бардак в американской экономике / Ф. Ализаде // Зеркало. – Баку, 2013. – 21.09.*

Україна може освоїти інвестиції у розмірі 500 мільярдів доларів. Про це сказав Президент Віктор Янукович, виступаючи на 10-й Ялтинській щорічній зустрічі. Він підкреслив, що українська сторона готова до переговорів щодо вкладення інвестицій, їх гарантування і повернення. Чистий приплив прямих іноземних інвестицій в економіку України в липні склав 905 млн доларів і був найбільшим з початку року. У квітні в Європейській бізнес-асоціації (ЄБА) заявили, що індекс інвестиційної привабливості України в 1 кварталі 2013 року не змінився і склав 2,12 бали з 5 можливих, і цей показник є найгіршим за останні чотири роки.

*Ализаде, Фуад Годовые виды на жительство / Ф. Ализаде // Зеркало. – Баку, 2013. – 21.09.*

Українські інформанти, посилаючись на джерела в банківських колах, повідомили, що Росія може вплинути на обвал курсу гривні. Інструментом такого впливу були названі гривневі торги на Московській біржі. Експерти в Києві згодні, що курс гривні може знизитися, але сумніваються, що на це вплинуть дії російської сторони.

*Ивженко, Татьяна В Киеве опасаются, что Россия обвалит курс гривны / Т. Ивженко // Независимая газета. – М., 2013. – 20.09.*

В Україні почалися інформаційні війни через прогноз відносно курсу національної валюти. Деякі газети оприлюднили публікації про швидкий крах гривні та економічну кризу. Інші ЗМІ звинуватили колег у співпраці з російськими PR-компаніями, мета яких нібито полягає в зриві підписання угоди про асоціацію та зону вільної торгівлі з ЄС. Населення поки не панікує, але вже почало скуповувати долари і євро.

*Ивженко, Татьяна Украинцы мечтают о европейском борще / Т. Ивженко // Независимая газета. – М., 2013. – 16.09.*

---

---

В Україні у зв'язку зі стабілізацією національної валюти – гривні – попит на американську валюту дещо знизився. Чиста пропозиція іноземної валюти в січні-липні 2013 року склала 1,8 млрд доларів, що на 1,6 млрд доларів менше аналогічних 2012 року. Про це йдеться у повідомленні Національного банку України, передає Інформаційне агентство „Українські Національні Новини”.

*Ализаде, Фуад В тени американского доллара / Ф. Ализаде // Зеркало. – Баку, 2013. – 04.09.*

В Україні суд постановив заблокувати рахунки електронної системи розрахунків WebMoney на загальну суму близько одного мільйона гривень. Причина, за даними міністерства податків і зборів, у невідповідності діяльності платіжної системи українському законодавству.

*На Украине суд заблокировал счета WebMoney // Российская газета. – М., 2013. – 04.09.*

31 вересня 2013 року набирає чинності постанова НБУ про обмеження готівкових розрахунків між фізичними особами до 150 тисяч грн, – повідомила на брифінгу заступник глави Національного банку України Віра Ричаківська.

*Ализаде, Фуад Приоритеты регуляторов банковского рынка / Ф. Ализаде // Зеркало. – Баку, 2013. – 02.09.*

## БЮДЖЕТ

Перший заступник Глави Адміністрації Президента України Ірина Акімова повідомила журналістам, що у проєкті державного бюджету країни на 2014 р., який прийняв на останньому засіданні Уряд, закладене 3-відсоткове зростання валового внутрішнього продукту.

*Рост запланирован, реализация ожидается // Новости Узбекистана. – Ташкент, 2013. – 20.09. – № 37.*

## ЕКОНОМІКА

Республіка Молдова посідає третє серед країн, з яких контрабандним шляхом постачаються цигарки в Україну,

---

– повідомляє InfoMarket, з посиланням на публікацію у виданні „Комерсант-Україна”. Як зазначено у публікації, відповідний „рейтинг” складено за результатами дослідження про незаконний обіг тютюнових виробів в Україні, проведеного компанією „TNS Україна” для асоціації „Укртютюн”.

*Молдова входить в число лідерів по контрабанді сигарет в Україну // Молдавские ведомости. – Кишинев, 2013. – 25.09.*

SOCAR планує відкрити в Україні ще 10 автозаправних станцій (АЗС) під одноіменним брендом, відзначив глава компанії Ровнаг Абдуллаєв у своїй статті, опублікованій в офіційній пресі. “В даний час на території України діє 37 АЗС під брендом “SOCAR” і 4 нафтобази в Києві, Харкові, Львові та Одесі. У найкоротші терміни будуть введені в експлуатацію ще 10 АЗС”, – підкреслив Р.Абдуллаєв.

*Ализаде, Фуад Введен в строй судостроительный завод / Ф. Ализаде // Зеркало. – Баку, 2013. – 21.09.*

На початок ХХІ століття країнам СНД не вдалося кардинально вирішити організацію якісно нових економічних відносин між суверенними державами, а також формування та збереження спільного економічного простору. У більшості досліджень у сфері інноваційного розвитку справедливо вказується на значне відставання держав – учасниць СНД від загальносвітових тенденцій. За оцінками сприйнятливості підприємств промисловості до інноваційних процесів, яка характеризується часткою активних підприємств, у Росії частка інноваційно активних підприємств становить приблизно 7,7 %, тоді як у США середній показник інноваційної активності – близько 30 %. Для порівняння: цей показник в Україні у 2010 році склав 13,8 %, у Республіці Білорусь – 13,9 % За роки незалежності цей показник у колишніх союзних республіках скоротився в 1,8 рази.

*Шафиев, Руслан Мустакимович, д.э.н., профессор, советник государственной службы РФ 1-го класса, главный научный сотрудник Всероссийской академии внешней торговли Минэкономразвития России, советник директора ВНИКИ Проблемы инновационного развития / Р. М. Шафиев // Независимая газета. – М., 2013. – 10.09.*



---

У підмосковному Жуковському на аеродромі льотно-випробувального інституту імені М. Громова пройшов XI Міжнародний авіаційно-космічний салон МАКС-2013. Українське АТ “Мотор Січ”, яке спеціалізується на створенні, виробництві та післяпродажному обслуговуванні газотурбінних двигунів для цивільної авіації, було представлено в експозиції “НВО А. Івченка”. Генеральний директор “Мотор Січ” В’ячеслав Богуслаєв на прес-конференції заявив, що у разі інтеграції України в ЄС перехід на стандарти ЄС зруйнує авіапромисловість країни.

***Мясников, Виктор** МАКС-2013 – рабочая площадка, а не ярмарка тщеславия / В. Мясников // Независимая газета. – М., 2013. – 06.09.*

Бізнес-консультант Роман Миловидов розповів про свій досвід, про те як допомагає естонським фірмам підкорювати ринок Росії. Він сказав про те, що не можна забувати, що є величезна Україна, яку Росія запрошує до Митного союзу і якій через це зараз дають можливість з деякими пільгами експортувати свою продукцію в Росію. Щодо українського ринку, то він буде залишатися значно “замороченіший” доти, доки політика буде видом бізнесу. А якщо Україна підпише з ЄС угоду про асоціацію, то український ринок стане не “заморочений”, а хаотичним, принаймні перший період.

***Кабритс, Оксана** Эксперт: бизнесмены сами провоцируют коррупцию, работая на рынке России / О. Кабритс // Деловые ведомости. – Таллинн, 2013. – 04.09.*

Один із найбільших виробників мінеральних добрив в Україні – “Стирол” Дмитра Фірташа – збирається мінімум на місяць зупинити виробництво. Основні причини – зростання цін на газ на тлі падіння попиту і цін на азотну групу на світових ринках, а також нещодавня аварія на заводі.

***Черновалов, Александр** Украина останавливает азотную химию / А. Черновалов // Коммерсантъ. – М., 2013. – 03.09. – № 158.*

Єдина в країнах Балтії компанія з виробництва холодильників Snaiге затверджується на своєму найбільшому ринку збуту в Україні, де в 2013 році в першому півріччі

---

вона реалізувала продукції на суму 31,084 млн літів.

*Основной рынок Snaige – Украина // Литовский курьер. – Вильнюс, 2013. – 02.09.*

## СІЛЬСЬКЕ ГОСПОДАРСТВО

Китай візьме в оренду в Україні великі площі сільськогосподарських земель на 50 років. У результаті Україна перетвориться на найбільший за межами КНР центр виробництва сільськогосподарської продукції. Угода підписана між Виробничо-будівельним корпусом Сіньцзяну і українською фірмою KGS Agro.

*Скосырев, Владимир Китай обеспечит Украину хлебом и салом / В. Скосырев // Независимая газета. – М., 2013. – 24.09.*

Україна може стати найбільшим закордонним сільськогосподарським центром Китаю. Пекін має намір взяти в довгострокову оренду три мільйони гектарів земель – це десята частина всіх українських угідь. Втім, у Києві заявляють, що про майбутню угоду нічого не знають. “Я не володію такою інформацією, на жаль. Я знаю про те, що китайські компанії проявляють іноді інтерес”, – зазначив голова правління Асоціації українсько-китайського співробітництва Ігор Литвин.

*Украина станет крупнейшей фермой Китая? // Телеграф. – 24.09.2013.*

На міжнародній виставці в українському місті Сімферополі “Золоті грона винограду-2013” (“Golden Bunch of Grapes - 2013”) узбецький виноград отримав вищу нагороду.

*Попова, Людмила Оценён по достоинству / Л. Попова // Новости Узбекистана. – Ташкент, 2013. – 20.09. – № 37.*

## ПРОБЛЕМИ ГАЗОПОСТАЧАННЯ

Україна заявила про готовність припинити обслуговування деяких трубопроводів, націлених на прокачування російського газу до Європи. Прем'єр-міністр України Микола Азаров закликав Російську Федерацію нарешті

---

визначитися з обсягами газу, які будуть транспортуватися українською газотранспортною системою. Про це заявив прем'єр-міністр України Микола Азаров під час X міжнародної конференції YES у Ялті. Зачепив М.Азаров і питання підписаних угоду в газовій сфері з Росією. Дія кабальних контрактів 2009 року принесе збитки не тільки Україні, а й, зрештою, Росії. Вихід із ситуації – це нарощування власного видобутку. Так, Royal Dutch Shell пробурила першу свердловину для видобутку сланцевого газу в Україні.

*Ализаде, Фуад Холода в Европе / Ф. Ализаде // Зеркало. – Баку, 2013. – 23.09.*

Перекриття двох гілок української газотранспортної системи не принесе Росії ніякої шкоди. А ось у України і Європи можуть виникнути труднощі. Про те, що часткове „заморожування” трубопроводу не виключено, заявив напередодні прем'єр-міністр України Микола Азаров. За його словами, потужності ГТС в даний час використовуються лише на 60 відсотків, а великі витрати на підтримку газотранспортної системи не виправдовуються при її частковому використанні.

*Фомченков, Тарас Остаемся на трубе / Т. Фомченков // Российская газета. – М., 2013. – 23.09.*

Україна відмовилася брати у Росії кредит на закупівлю газу. Про це йдеться з посиланням на українського міністра енергетики Едурда Ставицького. За словами чиновника, Київ і Москва досягли „інших домовленостей”. Яких саме, він не уточнив. Міністр додав, що Україна закачає у свої підземні сховища від 17 до 20 мільярдів кубометрів газу. Скільки палива закачає “Газпром”, ще не відомо.

*Украина отказалась от российского кредита на закупку газа // Советская Белоруссия. – Минск, 2013. – 21.09.*

Київ порахував, якою буде ціна сланцевого газу власного видобутку. Виявилось, що він буде більш ніж у чотири рази дешевше, ніж у Газпрому. Прем'єр-міністр Микола Азаров заявив, що газ з вітчизняних родовищ коштуватиме, включаючи всі витрати, 120-130 доларів за 1000 кубометрів. Прем'єр-міністр додав, що Україна сьогодні купує газ у

---

Росії за 530 дол. за 1000 кубометрів.

**Trusewicz, Iwona** *Україна: газ łupkowy będzie tani = [Україна: сланцевий газ дешевший] / I. Trusewicz // Rzeczpospolita. – Warsaw, 2013. – 17.09.*

Компанія Shell розпочала розвідувальні буріння свердловин з видобутку сланцевого газу на території України. Прем'єр-міністр Микола Азаров заявив, що промислова розробка родовищ почнеться вже в 2015 році. Україна отримує свій дешевий газ за ціною 120-130 дол. за тисячу кубометрів, зазначив Азаров перспективи найближчих двох років. У Києві не всі погоджуються з таким прогнозом.

**Ивженко, Татьяна** *Україна надеется на собственный газ / Т. Ивженко // Независимая газета. – М., 2013. – 17.09.*

Українські сховища готові до закачування газу від німецької компанії RWE. У Києві на засіданні уряду прем'єр-міністр Микола Азаров звинуватив Росію у невиконанні обіцянок: “Свого часу російські партнери обіцяли нам перегляд несправедливої ціни на газ. На жаль, до цього часу газ продовжує коштувати набагато дорожче, ніж для інших країн”. Тому українській владі доводиться знижувати обсяг споживання російських енергоносіїв і шукати альтернативні джерела постачання.

**Ивженко, Татьяна** *Германия укореняется на газовом рынке Украины / Т. Ивженко // Независимая газета. – М., 2013. – 13.09.*

Глава українського концерну Ostchem Дмитро Фірташ знову стає посередником у газових відносинах Росії й України. Він заявив, що питання з закачуванням газу в підземні сховища газу України, від чого залежить транзит газу до Європи взимку, фактично вирішене і обсяги закачування будуть навіть більше того, що вимагав „Газпром”. Причому сама Ostchem прийме у закачуванні безпосередню участь, отримавши для цього від „Газпрому” додаткову квоту з імпорту газу.

**Серов, Михаил** *„Газпром” и Киев нашли посредника / М. Серов // Коммерсантъ. – М., 2013. – 13.09. – № 164.*

Україна згодна закачати 18 млрд кубометрів газу в свої підземні сховища, повідомив український міністр енерге-

---

тики Едуард Ставицький. Раніше Україна заявляла, що закачає в ПСГ тільки необхідні їй 14 млрд кубометрів газу, а „Газпром” вимагав збільшити цей обсяг до 19 млрд.

*Украина почти полностью согласилась с требованиями „Газпрома” по закачке газа // Коммерсантъ. – М., 2013. – 11.09. – № 164.*

Італійський нафтогазовий концерн Ені подав заявку на отримання ліцензії на видобуток газу на українському шельфі Чорного моря. Ені також хоче видобувати в Україні сланцевий газ. Про це у Верховній Раді України заявив міністр енергетики та вугільної промисловості Едуард Ставицький. Він нагадав, що Ені рік тому купив контрольний пакет акцій компанії Західгазінвест (50,01 %), яка має ліцензію на розвідку сланцевого газу у Львівській області.

*Trusewicz, Iwona Eni wierzy w Ukrainę = [Eni вірить в Україну] / I. Trusewicz // Rzeczpospolita. – Warsaw, 2013. – 06.09.*

Дефіцит газу в ЄС вже сягає 30 % стандартного споживання. Ситуація може посилитися взимку у зв'язку з тим, що “Газпром”, головний постачальник газу в ЄС, відмовився в 2013 році від закачування газу в підземні сховища (ПСГ) в Україні через розбіжності з цією країною. Тому експерти вже пророкують, що взимку Україна почне масовий відбір газу з транзитних трубопроводів “Газпрому”, залишаючи без палива постачальників газу в Європі. Як наслідок, реальний дефіцит газу в ЄС досягне 50 %.

*Ализаде, Фуад Газовые страсти / Ф. Ализаде // Зеркало. – Баку, 2013. – 02.09.*

## **БОРОТЬБА З КОРУПЦІЄЮ ТА ЗЛОЧИННІСТЮ**

У Бішкеку Антитерористичний центр (АТЦ) СНД проведе збір керівного складу антитерористичних підрозділів органів безпеки, спеціальних служб і правоохоронних органів держав Співдружності, повідомили в прес-бюро АТЦ. Збір пройде за участю представників Азербайджану, Вірменії, Білорусі, Казахстану, Киргизстану, Молдови, Росії, Таджикистану, Узбекистану, України, а також Виконавчого комітету СНД та інших статутних органів та органів галузевого спів-

---

робітництва Співдружності, в тому числі Координаційної служби Ради командувачів Прикордонними військами, ради міністрів оборони, Бюро з координації боротьби з організованою злочинністю, Міжнародного авіаційного комітету.

*Денисенко, Евгений В Кыргызстане пройдет сбор Анти-террористического центра СНГ / Е. Денисенко // Вечерний Бишкек. – Бишкек, 2013. – 21.09.*

## РОБОТА ПРАВООХОРОННИХ ОРГАНІВ

Українській міліції вперше вдалося затримати вандалів, що регулярно руйнують пам'ятники Леніну в містах і селах. Цілком очікувано ними виявилися діячі з націоналістичної партії “Свобода”, у тому числі з депутатськими мандатами. Націоналісти відбили кувалдою бетонну голову вождя в селі Петракіївка Хорольського району Полтавської області. Уже проведено понад 20 таких акцій по всій Україні.

*Дульман, Павел Вступились за Ленина / П. Дульман // Российская газета. – М., 2013. – 23.09.*

## СОЦІАЛЬНА ПОЛІТИКА

В Естонії знаходиться делегація з України. Фахівці вивчають можливості застосувати естонський досвід з надання допомоги дітям з важких сімей та нужденним. Як виявилось, підхід Естонії не просто вірний, але і дієвий.

*Украинцы перенимают эстонский опыт по оказанию помощи детям из трудных семей // День за днем. – Таллинн, 2013. – 15.09.*

## СУСПІЛЬСТВО

Після того як Верховна Рада України прийняла закон, що включає бомжів до реєстру виборців, в країні стали спішно облаштовувати центри обліку безхатченків. Виборча адреса громадянина, що не має зареєстрованого місця проживання, буде визначатися за погодженням з цим центром або з соціальною службою, в якій теж з'являться підрозділи з обліку безпритульних.

*Соколовская, Янина На Украине спешно создают центры*

---

учета для бомжей-избирателей / Я. Соколовская // Известия. – М., 2013. – 20.09.

Солістка Національної опери України Катерина Абдулліна через необережне висловлювання в соціальних мережах виявилася в центрі політичного скандалу і зіпсувала собі кар'єру. У запалі інтернет-полеміки – йшла традиційна суперечка про двомовність в Україні – вона назвала місцеві школи „бидлячими”. У цього запису виявилось чимало читачів, і незабаром висловлювання прими обговорювалися не тільки в Інтернеті. З вимогою належним чином покарати співачку за її “українофобію” виступили українські політики всіх кольорів і діячі культури.

*Дульман, Павел Поплатилась за язык / П. Дульман // Российская газета. – М., 2013. – 13.09.*

Головний тренер збірної України Михайло Фоменко вибачився перед футбольними уболівальниками Англії за інцидент, що трапився у Києві, під час якого постраждали три фанати англійської збірної.

*Richards, Chris Ukraine coach apologises to England over Kiev violence = [Український тренер вибачився перед Англією за насильство в Києві] / C. Richards // Daily Mirror. – London, 2013. – 09.09.*

У Мелітополі Запорізької області невідомі умільці встановили в центрі міста апарат, який наливає всім стражденним горілку. Тепер міліція безуспішно розшукує “раціоналізаторів”.

*Дульман, Павел На Украине появились автоматы по разливу водки / П. Дульман // Российская газета. – М., 2013. – 04.09.*

Вони роздягалися перед Путіним, Берлусконі, перед учасниками форуму в Давосі. Але активістки Femen ніколи не були такими оголеними, як у позаконкурсному документальному фільмі “Ukraine is not a brothel” (“Україна не бордель”), показаному на Венеціанському кінофестивалі. Незручну правду про рух розповіла Кітті Грін, 28-річна австралійка, яка поступово увійшла в довіру до учасниць Femen, прожила з ними рік у квартирі в одному з будинків часів радянської побудови. Молодий режисер слідувала за

---

активістками всюди: на акціях протесту, на судах і арештах, у Римі вона сама опинилася в наручниках. А коли телекамера Грін перестала викликати занепокоєння у активісток, стало зрозуміло, що в їх житті існує чоловік. Спочатку Віктор з'являвся тільки в Skype: він роздавав вказівки. Але потім Віктор Святский, ідеолог Femen, батько поп-фемінізму на Сході, сказав безпосередньо на камеру: “Чоловіки роблять все заради сексу: я створив групу, щоб мати жінок”.

**Fraschetti, Valeria** *Femen, se comanda un uomo : „Ho inventato io la protesta in topless”* = [Якщо Femen командує чоловік: „Це я придумав протест топлес”] / V. Frascchetti // *La Repubblica*. – Roma, 2013. – 03.09.

Засновники Femen залишили Україну “з причини політичних переслідувань з боку правлячої влади, здійснених спецслужбами та правоохоронними органами”, повідомила прес-служба руху. Побоюючись за своє життя і свободу, активістки поїхали з України до Європи з метою продовжувати Femen діяльність.

**Femen founders leave Ukraine ‘fearing for their lives’** = [Засновники Femen покинули Україну „побоюючись за свої життя”] // *The West Australian*. – Perth, 2013. – 01.09.

## ЕКОЛОГІЧНІ ПРОБЛЕМИ

За повідомленням Тетяни Каргіної, директора з розвитку Руху ЕКА, в Москві представникам Європейського банку реконструкції та розвитку (ЄБРР) були передані близько 17 тис. підписів з вимогою відмовитися від кредитування проєктів по брудній енергетиці. Акція в Москві була організована командою проєкту Slisc.ru, Рухом ЕКА, Національним екологічним центром України (НЕЦУ), Bankwatch і 350.org.

**Николаев, Борис** *Обвиняются банки / Б. Николаев // Независимая газета*. – М., 2013. – 10.09.

## ІСТОРІЯ

В Україні відбудеться урочисто-траурний захід з нагоди відкриття обелісків похованим жертвам репресій у 30-х роках. Про це повідомляє управління інформації, друку та



---

культури Міністерства закордонних справ. Як зазначається, посольство Киргизької Республіки в Україні спільно з Чаплинською і Цюрупинською районними адміністраціями приступили до завершальної фази відкриття обелісків у селах Чаплинка та Виноградово.

*Моисеева, Светлана* На Украине установили обелиск репрессированным кыргызстанцам / С. Моисеева // *Вечерний Бишкек*. – Бишкек, 2013. – 03.09.

## КУЛЬТУРА ТА НАУКА

Про те, чим інформаційна війна відрізняється від смислової, якими засобами можна змінювати ціннісні уявлення окремої людини і парадигму цілої держави, відповідальний редактор програми „НГ-сценарії” Юрій Соломонов розмовляє з доктором філологічних наук, професором Національної академії державного управління (Київ), відомим фахівцем у галузі комунікаційних технологій Георгієм Почепцовим.

*Соломонов, Юрий* Смысловые войны XXI века / Ю. Соломонов // *Независимая газета*. – М., 2013. – 24.09.

Група ентузіастів Донеччини організувала музей “Смолоскип”, де відтворена експозиція самотніх зразків вишивок залишених сіл Чорнобильської зони відчуження. Люди з ризиком для життя здійснювали виїзди в чорнобильську зону і ходили по хатах, де знаходили самотню вишивку українського Полісся, що вважалася втраченою. А потім 25 майстринь зробили за цими зразками вишиванки, які привезли до Риги.

*Лебедева, Наталья* Чернобыльские вышивки / Н. Лебедева // *Вести сегодня*. – Рига, 2013. – 17.09.

Яка роль географії як науки у вивченні та попередженні природно-антропогенних стихійних явищ на території СНД? Це питання розглянуто на XVII сесії Об’єднаної наукової ради з фундаментальних географічних проблем, створеній при Міжнародній асоціації академії наук. Про нові технології і методи, які застосовуються у вивченні та попередженні лих, розповіли вчені Росії, України, Білорусі, Таджикистану, Азербайджану та інших країн.

---

---

**Махин, Вадим** *География – наука прикладная / В. Махин // Казахстанская правда. – Астана, 2013. – 14.09.*

Актуальні проблеми забезпечення безпеки на транспорті обговорюють учасники міжнародної науково-практичної конференції, що відкрилася в Астані. У заході, організованому Головною транспортною прокуратурою РК спільно з Інститутом Генеральної прокуратури, Міністерством транспорту і комунікацій, КНБ, МВС та Центром ОБСЄ в Астані, взяли участь представники чотирьох країн – Казахстану, Росії, Білорусі та України.

**Семенова, Ольга** *Дорога без проблем / О. Семенова // Казахстанская правда. – Астана, 2013. – 13.09.*

Російське видавництво “Терра” представило на Московському міжнародному книжковому ярмарку книгу українського письменника Віталія Панова “Коса для України”. Читач легко здогадається за обкладинкою, що головним героєм “політичного трилера” є экс-прем’єр Юлія Тимошенко.

**В Москві представили** *политический триллер о Тимошенко // Молдавские ведомости. – Кишинев, 2013. – 09.09.*

Українські FEMENістки побували у Венеції, щоб пояснити світові: Україна – не бордель. Також вони привезли на фестиваль кінофільм з такою ж назвою, режисер картини – Кітті Грін. Під час презентації вони влаштували чергову акцію топлес. Також в серпні активістки руху FEMEN прийняли рішення згорнути свою діяльність на території України і продовжити її за кордоном.

**Bunbury, Stephanie** *Ukraine is Not a Brothel’s revealing look at bare-breasted warriors = [Україна не Бордель розкриває очі на напівоголених воїнів] / S. Bunbury // The Sydney Morning Herald. – Sydney, 2013. – 06.09.*

Активістки руху Femen приїхали на 70-й Венеціанський кінофестиваль, щоб представити документальну картину австралійського режисера Кітті Грін “Україна не бордель”, яка бере участь у позаконкурсній програмі фестивалю. Фільм розповідає про життя кількох активісток руху і містить записи де-

---

яких з проведених ними в 2012 році на території України акцій. Серед них – присвячена забороні абортів акція на дзвіниці Софійського собору, протест проти проведення кубку Євро - 2012 в Україні та інші. Окремим героєм картини став політолог руху Femen Віктор Святський, який, згідно з картиною, є головним творцем та ідейним натхненником руху.

*El hombre de Femen = [Чоловік з Femen] // El Mundo. – Madrid, 2013. – 05.09.*

*Macnab, Geoffrey The man who made Femen: New film outs Victor Svyatski as the mastermind behind the protest group and its breast-baring stunts = [Чоловік, який зробив Femen: Виходить фільм в якому Віктор Святський виступає ідейним натхненником групи та творцем ідей внівоголених протестів] / G. Macnab // The Independent. – London, 2013. – 03.09.*

У Москві відкрилася міжнародна книжкова виставка-ярмарок. Серед інших на ярмарку буде представлена книга публіциста Віталія Панова “Коса для України”. Автор стверджує, що всі персонажі його книжки вигадані, проте в головній героїні читач легко впізнає (це ясно навіть із самої назви) Юлію Тимошенко, фігуру більш ніж колоритну. З публіцистом Віталієм Пановим розмовляє Ілля Петров.

*Петров, Ілья Хрущевка миллиардерши / И. Петров // Независимая газета. – М., 2013. – 05.09.*

Два нових парки – “Азербайджан” і “Стамбульський” – з’являться в Одесі. Дипломатичні делегації разом із чиновниками Одеської міськради заклали ці два нових парки.

*Оруджев, Рауф В Одессе заложен парк “Азербайджан” / Р. Оруджев // Зеркало. – Баку, 2013. – 04.09.*

У Криму проходив заключний етап V міжнародного літературного конкурсу – “Слов’янські традиції - 2013”. На конкурс надійшло понад 1000 робіт з 13 країн: це Франція, Україна, Росія, Білорусь, Казахстан, Німеччина, Латвія, США, Грузія, Великобританія, Фінляндія, Чехія й Азербайджан.

*Азербайджанцы в финале международного конкурса // Зеркало. – Баку, 2013. – 03.09.*

---

## РЕЛІГІЯ

В Астані освячено новий храм Святого Йосипа Обручника Української греко-католицької церкви (УГКЦ). Чин освячення очолив єпископ Київської архієпархії Йосиф Мілян. Перед початком богослужінь відбувся хресний хід від Римсько-католицького храму Пресвятої Діви Марії до храму, що освячують.

**Бек, Тат'яна** *Освящен новий храм / Т. Бек // Казахстанская правда. – Астана, 2013. – 17.09.*

Іудеї всього світу збираються відзначити свято Рош а-Шана, в просторіччі званий “єврейським Новим роком”, а в релігійній традиції знаменує початок низки так званих Судних днів. В інформаційному полі це свято пов'язане насамперед з паломництвом тисяч послідовників хасидизму в маленьке українське місто Умань. Напередодні нинішнього паломництва в українській глибинці вибухнула серія скандалів між приїжджими хасидами та місцевими жителями.

**Уринсон, Григорій** *Хасиды не дают поставить крест на паломничестве / Г. Уринсон // Независимая газета. – М., 2013. – 04.09.*

## СПОРТ

Нападаючий біло-блакитних Андрій Воронін: “Ситуація збірної України дуже заплутана. Крім Англії і Чорногорії також не варто забувати і про збірну Польщі, де зібрані футболісти дуже високого рівня. Я вважаю, що у збірної України є всі шанси вийти на світову першість, причому з першого місця. Головне, щоб хлопці налаштувалися на два вирішальні поєдинки і не зупинялася на досягнутому. Вони провели дуже хороший відрізок. Тепер нас чекає дуже складний домашній поєдинок з Польщею”.

**Ганєєв, Тимур** *Андрей Воронин: „Нам стоит опасаться стандарттов „Локомотива” / Т. Ганєєв // Известия. – М., 2013. – 19.09.*

Матчами Сербія-Іспанія, Словенія-Франція стартує стадія play-off чемпіонату Європи з баскетболу. Дві інші чвертьфінальні пари складуть збірні Хорватії та України, чий вихід у play-off вже наробив багато шуму. Виступ збірної України,

---

яка вперше пробилася в play-off чемпіонату Європи, отримала шанс поборотися за участь у чемпіонаті світу. Спочатку українських баскетболістів у Словенії знали погано, вічно перепитуючи імена учасників команди. Однак до чвертьфіналу імена Сергія Гладиря та В'ячеслава Кравцова, а також натуралізованого американця Юджина Джетера вже були на слуху. Один з найавторитетніших тренерів на турнірі Майк Фрателло прищепив своїй команді залізну ігрову дисципліну.

**Кузнецов, Петр** *Молодым всегда у них дорога / П. Кузнецов // Коммерсантъ. – М., 2013. – 18.09. – № 168.*

Один з найтитлованиших вітчизняних футбольних фахівців Валерій Газзаєв розповів про хід роботи з організації об'єднаного чемпіонату Росії і України, зазначивши, що сторони вже досягли згоди з РФПЛ. Планується зустріч з представниками українського футболу.

**Керомян, Андраник** *Валерий Газзаев: „С РФПЛ мы договорились, на очереди – РФС” / А. Керомян // Известия. – М., 2013. – 17.09.*

Олександр Матвейчук з Одеси став найшвидшим учасником Московського марафону серед чоловіків, пробігши дистанцію в 42 км 195 м за 2 години 19 хвилин і 36 секунд, повідомляє агентство „ІТАР-ТАРС”. Друге і третє місця в забігу також зайняли представники України – Ігор Гелетій і Сергій Марчук.

**Кириллова, Ольга** *Победителями Московского марафона стали бегуны из Казахстана и Украины / О. Кириллова // Коммерсантъ. – М., 2013. – 15.09. – № 166.*

Лідер групи з чемпіонату по футболу – команда Англії – насправді виявився в досить уразливому становищі. У англійців було 15 очок – стільки ж, скільки у чорногорців, але матч в запасі – якраз проти українців. Ті відставали від двох головних конкурентів всього на один бал і грати з англійцями повинні були в Києві. Тобто у разі вдалого для себе результату зустрічі команда України могла перескочити відразу через дві голови і утвердитися на першій сходинці. Але гра закінчилася в нічию.

**Кузнецов, Петр** *Украина не последовала за Россией / П. Кузнецов // Коммерсантъ. – М., 2013. – 12.09. – № 165.*

---

Всесвітня боксерська рада голосуванням затвердить суперника українця Віталія Кличка, бій з яким може стати для нього останнім у професійній кар'єрі, повідомляє World boxing news. У Віталія є обов'язковий претендент – Стівен, і з'їзд надасть саме йому право поборотися за титул WBC.

*Соперник Віталія Кличко стане известен в ноябре // КоммерсантЪ. – М., 2013. – 12.09. – № 165.*

Збірні України та Англії зіграли у нічию на київському стадіоні „Олімпійський”. Обидва тренери перед матчем називали цю гру ключовою для вирішення долі єдиної прямої путівки з групи на світову першість у Бразилії. Тренер англійців Рой Ходжсон після матчу заявив, що він задоволений результатом. “Ми знали, що Україна перебуває у хорошій формі, тому налаштувалися на важку гру. Обидві команди продемонстрували якісний футбол”, – сказав Рой Ходжсон.

*Taylor, Daniel Roy Hodgson is forced to defend 'woeful' England in Ukraine draw = [Рой Ходжсон змушений захищати „сумну” Англію після ничії з Україною] / D. Taylor // The Guardian. – London, 2013. – 11.09.*

Національна збірна України розписала мирову з Англією в домашньому матчі відбору до світової першості в Бразилії – 0:0. Нагадаємо, до гри хавбек англійців Стівен Джеррард заявив, що його команду влаштує нічия. Так і сталося. У паралельному матчі Польща в гостях влаштувала погром Сан-Марино – 5:1.

*Inglaterra pactó sin goles con Ucrania = [Англія розходиться миром з Україною] // El Universal. – Caracas, 2013. – 10.09.*

Національна збірна команда України з футболу на стадіоні „Олімпійський” у Києві зіграла внічию з командою Англії – 0:0. НСК „Олімпійський”, що вміщає 69 тисяч вболівальників, був щент заповнений. Матч закінчився нульовою нічиєю, яка більше на руку Англії, котра тепер одноосібно очолила таблицю та спокійно готуватиметься до домашній зустрічей із Чорногорією та Польщею. Все в ногах британців з цього моменту. Україна ж тепер розраховує на друге місце, а також на те, що сьогоднішній суперник

---

десь втратить очки. Але ж і Польща у Харкові буде грати на перемогу, адже ще зберігає шанси на другу сходинку.

**Taylor, Daniel** *England sustain World Cup ambition with goalless draw in Ukraine* = [Англія підкріплює амбіції на Чемпіонат світу нульовою нічиєю з Україною] / D. Taylor // *The Guardian*. – London, 2013. – 10.09.

Наставник англійської збірної Рой Ходжсон залишився задоволеним результатом гри зі збірною України. “Я задоволений результатом. Що стосується якості гри нашої команди, то в першому таймі ми виглядали дуже непогано, а після перерви відчули більший натиск з боку збірної України. Втім, треба враховувати кадрові проблеми, з якими ми зіткнулися напередодні цього поєдинку. Адже ми залишилися відразу без двох форвардів. Нам сьогодні їх не вистачало. Тому гра в атаці вийшла непоказною. Суперник організував дуже масивний тиск, було дуже багато флангових передач і кутових, і я неодноразово підказував своїм гравцям, щоб вони охолоджували гру. І все ж, незважаючи на нічию, ми зберігаємо перше місце в групі. До того ж попереду у нас ще два матчі, в яких, сподіваюся, ми наберемо шість очок. Сподіваємося на це”, – заявив наставник збірної Англії.

**Wallace, Sam** *Roy Hodgson ‘pleased with result’ as Gary Lineker leads criticism of England’s goalless draw in Ukraine* = [Рой Ходжсон „задоволений результатом”, а Гарі Лінекер критикує нульову нічию Англії в Україні] / S. Wallace // *The Independent*. – London, 2013. – 10.09.

Футбольний клуб “Дніпро” (Дніпропетровськ) відмовився продати свого півзахисника Євгена Коноплянку в команду англійської Прем’єр-ліги. Про це заявив агент футболіста Джеймс Ліппет. “Була пропозиція близько 10 млн фунтів від одного з клубів Прем’єр-ліги цього літа, і ми очікуємо, що пропозицію повторять в січні. “Дніпро” оцінює гравця дуже високо і не має необхідності його продавати, але очікує, що за Коноплянку запропонують 20 млн євро (16,8 млн фунтів)”, – заявив Ліппет. При цьому він зазначив, що Євгеном Коноплянкою цікавилися шість провідних клубів в Англії, а також у Бундеслізі, які можуть зробити свої пропозиції на-

---



---

ступного літа. “Звичайно, гравець був би дуже зацікавлений перевірити себе на такому рівні”, – сказав агент спортсмена.

**Malyon, Ed** „*Top Premier League clubs*” will have to cough up £16m for Ukraine star Yehven Konoplyanka = [„Топ клуби Прем’єр Ліги” повинні будуть викласти більше 16 млн. фунтів за українську зірку Євгена Коноплянку] / E. Malyon // *Daily Mirror*. – London, 2013. – 09.09.

Головний тренер збірної Англії Рой Ходжсон поділився очікуваннями від матчу кваліфікації ЧС-2014 з Україною. “Ми розуміємо, що це ключовий матч у групі, переможець отримає чудові шанси на кваліфікацію, переможений опиниться в складній ситуації, і повинен буде дуже постаратися в наступних двох іграх. Але взагалі, якби мені давали грошей кожен раз, коли майбутній суперник каже, що це матч всього його життя, я б вже був багатою людиною”, – сказав Ходжсон.

**Taylor, Daniel** Roy Hodgson feels the fear before England’s moment of truth in Ukraine = [Рой Ходжсон хвилюється перед „моментом правди” для Англії в Україні] / D. Taylor // *The Guardian*. – London, 2013. – 09.09.

Чоловіча збірна України з баскетболу вперше у своїй історії пододала перший груповий етап чемпіонатів Європи. У важливому поєдинку проти Великобританії українці здобули переконливу перемогу. Пророгистояння закінчилося рахунком – 87:68. Отже, Україна вперше в історії виходить у другий груповий етап Євробаскету. І можна тепер впевнено казати, що почне вона там виступи, маючи одну перемогу в активі. Нагадаємо, перший етап долають по три кращі команди з кожної групи.

**Team GB go crashing out against Ukraine** = [Команда Великобританії програє Україні] // *The Independent*. – London, 2013. – 09.09.

Все ближче один із найбільш довгоочікуваних боїв у професійному боксі – зустріч у Москві 5 жовтня двох супертяжів Володимира Кличка та Олександра Поветкіна. Правда, поки обидва не вийдуть на ринг, ніхто не повірить, що ця дуель дійсно відбудеться.

**Всех „кличковатъ”!** // *Телеграф*. – Рига, 2013. – 08.09.



---

Головний тренер національної збірної команди України Михайло Фоменко після матчу зі збірною Сан-Марино зазначив, що його команда буде жити наступною грою. Він також подякував гравцям за те, що вони не недооцінили Сан-Марино. “Це важка гра, коли необхідно бігати спочатку в одну сторону, потім – у другу. Це серйозні фізичні навантаження. А ми не можемо через ліміт замінів усіх випустити на поле і підготувати гравців до наступного матчу”, – додав тренер.

**Wilson, Jonathan** *Mykhaylo Fomenko reignites Ukraine's World Cup qualifying campaign* = [Михайло Фоменко запалює українську кваліфікацію до Чемпіонату світу] / J. Wilson // *The Guardian*. – London, 2013. – 07.09.

Друга ракетка світу іспанець Рафаель Надаль зіграє за свою збірну у матчі плей-офф Світової групи Кубка Девіса проти команди України. За інформацією іспанської газети *Магса*, капітан команди Алекс Корретха викликав на матч Надаля, Томмі Робредо, Фернандо Вердаско і Марка Лопеса. Матч відбудеться в Мадриді 13-15 вересня. Для Надаля це буде перший за два роки матч у складі національної збірної. Восстаннє іспанець грав у фіналі Кубка Девіса 2011 року проти збірної Аргентини.

**Nadal vuelve contra Ucrania** = [Надаль знову проти України] // *El Mundo*. – Madrid, 2013. – 02.09.

Лідер ATP World Tour за очками, набраними у цьому році, іспанець Рафаель Надаль візьме участь у матчі Кубка Девіса проти команди України, який пройде в Мадриді 13-15 вересня. У цій зустрічі буде вирішуватися доля путівки до Світової групи Кубка Девіса, де ще жодного разу в історії не виступала українська збірна. Іспанська ж збірна несподівано поступилася в першому раунді змагань Канаді 2:3, після чого вирушила в перехідний турнір. Втім, тоді іспанці виступали без лідерів – Рафаеля Надаля і Давида Феррера.

**Rafael Nadal jugará con España la Copa Davis contra Ucrania** = [Рафаель Надаль зіграє зі збірною Іспанії в Кубку Девіса проти України] // *El Universal*. – Caracas, 2013. – 02.09.

---

## ІМІДЖ КРАЇНИ

Україна зарекомендувала себе як надійний партнер у проведенні масштабних міжнародних спортивних змагань, зазначив Президент Віктор Янукович в інтерв'ю місцевим ЗМІ. “Успішне проведення чемпіонату Європи з футболу Євро-2012 показало, що Україна може впроваджувати великі проекти. Упевнений, що ми не менш успішно проведемо Євробаскет-2015 і закріпимо позитивний імідж України як спортивної та гостинною країни”, – цитує Главу держави його прес-служба. Україна претендує на проведення зимової Олімпіади 2022 року.

*В. Янукович: Украина зарекомендовала себя как надежный партнер в проведении международных спортивных соревнований // Жэньминь жибао. – Пекин, 2013. – 07.09.*

## НАДЗВИЧАЙНІ ПОДІЇ

У Україні, на другому енергоблоці Хмельницької АЕС були пошкоджені поручні перевантажувальної машини, яка використовувалася для здійснення операції зі встановлення відпрацьованої тепловиділяючої збірки у транспортний контейнер, повідомляє “Інтерфакс” з посиланням на прес-службу держпідприємства НАЕК “Енергоатом”.

*На Хмельницкой АЭС на Украине произошла мини-поломка // Российская газета. – М., 2013. – 12.09.*

На англійських фанатів на Хрещатику напали озброєні невідомі. Обличчя нападників були приховані під капюшонами. При собі вони мали ножі. Іноземці заяву в міліцію поки не подавали. Раніше правоохоронці, що прибули на місце бійки, запитували потерпілих, чи хочуть вони оформити заяву, але ті категорично відмовились, повідомляють у МВС. Відомості про бійку на Хрещатику внесені до Єдиного реєстру досудових розслідувань. Розпочате кримінальне провадження.

*Aarons, Ed England fans warned after Kiev bar attack = [Англійські вболівальники попереджені після бійки в барі] / E. Aarons // The Independent. – London, 2013. – 09.09.*

У Києві на британських фанів напали невідомі з ножа-

---

---

ми. На Хрещатику 30 осіб напали на десятох футбольних фанатів з Великобританії і мало не вбили їх. – Ми приїхали на матч збірних Англії та України. Прийшли в кафе, в якому часто відпочивали під час Євро-2012. Ми сиділи в приміщенні, один із наших друзів вийшов покурити, до нього підбіг натовп в капюшонах, почалася бійка, ми вибігли до нього на допомогу, – розповів один із потерпілих англійців. Швидка допомога забрала в лікарню трьох іноземців: у одного хлопця – рана від удару ножем, в іншого – розбита голова, його вдарили склянкою пляшкою, у третього – сильні удари. Українці не постраждали.

*Williams, Rob* England fans injured in Kiev after 'thirty hooded Ukrainians attack them with knives' ahead of World Cup qualifier = [Англійські вболівальники поранені в Києві після того, як „тридцять українців в капюшонах напали на них з ножами” перед відбірковим матчем ЧС] / R. Williams // *The Independent*. – London, 2013. – 09.09.

## ІНФОРМАЦІЯ

МЗС України спростувало інформацію про участь українських найманців у військових діях в Сирії. Про це заявив директор департаменту інформаційної політики відомства Євген Перебийніс.

*Київ утверджує, що українських наемників в Сирії нет* // *Известия*. – М., 2013. – 10.09.

Англійські фанати, які прибули до Києва підтримати свою збірну у відбірному матчі ЧС-2014 проти України, зазнали нападу місцевих хуліганів. У результаті бійки троє англійців були госпіталізовані з ушкодженнями рук і голови. Незважаючи на те, що самі постраждали відмовилися писати заяву в поліцію, кримінальне провадження все одно було розпочато.

*Соболев, Илья* С Хрещатика в больницу / И. Соболев // *Российская газета*. – М., 2013. – 09.09.

ЦВК України має намір розглянути можливість реєстрації ініціативної групи з проведення всеукраїнського референдуму про вступ країни до Митного союзу, яка була затверджена на збораз з ініціативи української Комуністичної партії.

---

*ЦИК України розсмотрит инициативу КПУ по вступлению страны в ТС // Российская газета. – М., 2013. – 09.09.*

З 1 вересня в Україні почали стягувати так званий утилізаційний збір з ввезених в країну автомобілів. Проте під тиском країн-членів ЄС уряд України вже оголосив про перегляд ставок “протекціоністського” збору. Введений під приводом зменшення навантаження на довкілля України від старих автомобілів збір буде стягуватися з ввезених автомобілів на кордоні і, як передбачається, надійде до Фонду охорони навколишнього середовища, під керівництвом Міністерства екології.

*Дульман, Павел На Украине подорожали автомобили / П. Дульман // Российская газета. – М., 2013. – 01.09.*

---

## ПЕРЕЛІК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

- 1. Arab News.** – Щоденна англomовна газета Саудівської Аравії. Заснована в 1975 р. братами Хавіз. Належить корпорації „Saudi Research&Publishing Co.” (SRPC). Наклад – 51,8 тис. примірників. Головний редактор – Кхалед аль-Маена, заступник головного редактора – Джон Бредді. <http://arabnews.com/>
- 2. China Daily.** – Пе-кін (Китай) Національна англomовна газета Китаю, яка була заснована в 1981 р. і на сьогоднішній день виходить накладом понад 500 тисяч примірників в усьому світі. <http://www.chinadaily.com.cn/>
- 3. Correio da Manhã.** – Lisboa (Португалія). Одна з основних щоденних газет Португалії, публікується в Лісабоні. Заснована в 1979 р. і на сьогоднішній день є найбільш популярною газетою країни. Мова видання – португальська. <http://www.cmjornal.xl.pt/>
- 4. Cyprus Mail.** – Nicosia (Кіпр) Англomовна газета, яка видається на Кіпрі. Здебільшого її читають іноземці, особливо гості з Великобританії. Виходить щодня, крім понеділка. Найстаріша газета, яка публікується на островах, заснована в 1945 р. Власник – „Cyprus Mail Co Ltd”. Статті стосуються національних та міжнародних новин, спорту, культури та соціальних проблем. <http://www.cyprus-mail.com>
- 5. Daily Mirror.** – London (Великобританія) Британський таблоїд, заснований у 1903 р. Наклад газети станом на лютий 2010 р. складає 1 234 967 примірників. Два рази за історію свого існування, з 1985 по 1987 рр. та з 1997 по 2002 рр., назва газети змінювалася на „The Mirror”, як її часто називають у просторіччі. Видавець – Трінті Міррор, редактор – Річард Велес. Ідеологічно близька до Лейбористської партії. Мова видання – англійська. <http://www.mirror.co.uk/>
- 6. Daily Nation.** – Nairobi (Кенія) Незалежна та найвпливовіша щоденна газета в Кенії і найбільша газета в Східній Африці. Наклад – 205 тис. примірників. Штаб-квартира знаходиться в двох 17-типоверхових вежах-близнюках у бізнес-районі столиці Найробі. Має понад 7500 акціонерів. Мова видання – англійська. <http://www.nation.co.ke>

- 
- 7. Daily News and Analysis.** – Mumbai (Індія) Щоденна індійська газета, яка виходить друком у Мумбаї. Заснована в 2005 р. Цільова аудиторія – молодь. Має суспільно-політичний характер. Підтримує реформістські ідеї. Наклад – 400 тис. примірників. Мова видання – англійська. <http://www.dnaindia.com>
- 8. DAWN.** – Islamabad (Пакистан) Найбільш поширена англомовна газета Пакистану. Заснована в 1947 р. першим Президентом незалежного Пакистану Куаді-Азамом Мохаммедом Алі Джіннахом. Належить „The DAWN Group of Newspapers”. Наклад – 138 тис. примірників, виходить щоденно. Головний редактор – Ахмад Алі Кхан. Представництва газети є в Європі, на Близькому Сході, в Африці та Північній Америці. Статті носять соціально-політичний характер. <http://www.dawn.com/>
- 9. El Mundo.** – Madrid (Іспанія) Щоденна газета, одна з найбільш популярних та авторитетних газет Іспанії. Наклад – 330 000 примірників. Перший випуск „El Mundo” побачив світ 23 жовтня 1989 р. Заснована Альфонсо де Саласом, Педро Раміресом (який є видавцем та головним редактором газети), Альбіно Фрага та Хуаном Гонсалесом. Підтримує ліберальну та правочентристську редакторську політику, критикує Соціалістичну партію Іспанії та регіональних націоналістів і демонструє віддаленість від консервативних принципів. Належить італійській видавничій компанії „RCS MediaGroup” через її іспанську дочірню компанію „Unidad Editorial S.L.” Мова видання – іспанська. <http://www.elmundo.es/>
- 10. El Universal.** – Caracas (Венесуела) Найбільша газета Венесуели. Щоденний наклад – 150 000 примірників. Заснована в квітні 1909 р. у Каракасі поетом Андре Мата та його другом Андре Вігасом. Політично підтримує консерваторів. Має бізнесове спрямування. „El Universal” входить до Латиноамериканської асоціації газет, до якої належать 14 найвпливовіших газет Південної Америки. Мова видання – іспанська. <http://www.eluniversal.com/>
- 11. Financial Times.** – London (Великобританія) Міжнародна ділова англомовна газета, видається в 24 містах світу із загальним накладом до 360 тис. примірників. Крім того, газета має 247 тис. цифрових абонентів. Штаб-квартира головної редакції знаходиться у Лондоні. Належить медіа-холдингу „Pearson PLC” і спеціалізується на публікації та аналізі фінансових та бізнесових новин. Редактор – Ліонель Бербер. <http://www.ft.com/>
-

- 
- 12. Foreign Policy.** – Американський англомовний журнал зі штаб-квартирою в столиці США. Наклад – більше 100 тисяч примірників, виходить кожні два місяці (спочатку друкувався один раз у квартал). Щорічно публікує власну версію списку 100 світових мислителів. Головний редактор – Сьюзен Глассер. Видавець – „The Washington Post Company”. <http://www.foreignpolicy.com/>
- 13. France Soir.** – Щоденна французька газета, заснована в 1944 р. У 2009 р. власником газети став Олександр Пугачов, син російського підприємця Сергія Пугачова. Головний редактор – Жиль Борне. Наклад – 26 250 примірників. Мова видання – французька. <http://www.francesoir.fr/>
- 14. Gazeta Polska.** – Тижневик, який має суспільно-політичний формат і висвітлює погляди правої частини політичного спектру Польщі. Заснована в 1993 р. Видавець – „Niezależne Wydawnictwo Polskie”. Головний редактор – Томаш Сакевич. Мова видання – польська. <http://www.gazetapolska.pl/>
- 15. Granma.** – La Habana (Куба) Кубинська щоденна газета, офіційний друкований орган Центрального комітету Комуністичної партії Куби. Заснована в жовтні 1965 р. шляхом об'єднання двох газет – „Hoу” та „Revolución”. Отримала назву на честь яхти „Granma”, на якій Фідель Кастро разом зі своїми бійцями висадився на Кубі в грудні 1956 р. Мова видання – іспанська. <http://www.granma.cubaweb.cu/>
- 16. International Herald Tribune: The New York Times. Global Edition.** – New York (США) Багатотиражна міжнародна газета. Друкується в 35 відділеннях в усьому світі для продажу в більш, ніж 180 країнах. Значна частина матеріалів газети сьогодні належить кореспондентам американської газети „The New York Times” (до 2003 року – також кореспондентам газети „The Washington Post”). Входить до медіа-холдингу „Нью-Йорк таймс”. Заснована в Парижі у 1887 р. Мова видання – англійська. <http://global.nytimes.com>
- 17. Iran Daily.** – Teheran (Іран) Щоденна урядова газета Ірану. Видається Медіа Агенцією Республіки Іран. Статті спрямовані на підтримку політики уряду та Президента Махмуда Ахмадінежада. Мова видання – англійська. <http://www.iran-daily.com>
-

- 
- 18. La Repubblica.** – Roma (Італія) Популярна італійська газета, сповідує помірковано ліві погляди. Заснована в 1976 р. видавцем тижневика „L'Espresso” Карло Карачоло. Входить до медіа-групи „Gruppo Editoriale L'Espresso”. Головний редактор видання – Вітторіо Цукконе. Наклад газети перевищує 556 000 примірників. Мова видання – італійська. <http://www.repubblica.it>
- 19. Le Figaro.** – Paris (Франція) Щоденна французька газета, заснована 15 січня 1826 р. Назву отримала на честь Фігаро – героя п'єс Бомарше. З 1866 р. виходить щоденно. У 2010 р. наклад складав близько 330 тис. примірників. Відображає офіційну точку зору французького уряду і помірковано правих партій. Мова видання – французька. <http://www.lefigaro.fr/>
- 20. Los Angeles Times.** – Los Angeles (США). Одна з найбільш популярних і авторитетних газет США. Першочергову увагу приділяє висвітленню подій міського життя. За накладом посідає четверте місце в США, заснована в 1881 р. У 1922 р. стала першою газетою, яка заснувала власну радіостанцію. З 2007 р. входить до медіаконгломерату „Tribune Company”. Станом на 2007 р. отримала 38 Пуліцерівських премій. Мова видання – англійська. <http://www.latimes.com>
- 21. Mail Guardian.** – Johannesburg (Південно-Африканська Республіка) Південно-африканський тижневик. Друкується завдяки „M&G медіа” в Йоханесбурзі. Статті містять суто політичний характер. Головний редактор – Нік Дрейв. Мова видання – англійська. <http://mg.co.za>
- 22. Nine O'clock.** – Bucharest (Румунія) Англійська румунська газета. Заснована в 1991 р. Статті стосуються політики, бізнесу, спорту та культури. Видавець – Раду Богдан. Редактор – Габріель Богдан. <http://www.nineoclock.ro>
- 23. O Globo.** – Rio de Janeiro (Бразилія) Бразильська газета, заснована журналістом Irineu Maginho, власником газети „A Noite”. Мала на меті стати звичайною ранковою щоденною газетою, але згодом перетворилася на одну з найвпливовіших газет Бразилії. Загальнонаціональний наклад – понад 270 000 примірників з понеділка по суботу. Наклад недільного випуску – понад 400 000 примірників. Мова видання – португальська. <http://oglobo.globo.com>
-



- 
- 24. Oman Daily Observer.** – Muscat (Оман) Найстаріша англомовна газета на території Оману, заснована 15 листопада 1981 р. за рішенням уряду. Наклад – 170 тис. примірників. Член організації „The Oman Establishment for Press, News, Publication and Advertising” (OEPNPA), заснованої декретом султана в 1996 р. Як додаток, виходить в Індії, Пакистані, Бангладеші, на Філіппінах і Шрі-Ланці. Головний редактор – Саїд бін Халфан аль-Харті. <http://www.omanobserver.com>
- 25. Público.** – Madrid (Іспанія) Іспанська щоденна газета, заснована 26 вересня 2007 р. Належить медіа-холдингу „Mediapro”. Заснована, як альтернатива найпопулярнішої лівоцентристської газети „El País” та як перша національна газета, націлена на молодь. Наклад – близько 250 000 примірників. Мова видання – іспанська. <http://www.publico.es>
- 26. Rzeczpospolita.** – Warsaw (Польща) Одна з найбільших щоденних газет Польщі, заснована в 1982 р. (спочатку, як урядове видання). Належить компанії „Mecom Group” (51 % акцій) і державі (41 %). Видавець – „Presspublica”. Головний редактор – Павло Лисицький. Має суспільно-політичний формат. Політична приналежність – ліберально-консервативна. Мова видання – польська. <http://www.rp.pl/>
- 27. Spiegel.** – Hamburg (Німеччина) Один з найвідоміших німецьких щотижневих журналів, публікується в Гамбурзі. Має один з найбільших накладів у Європі (1 млн. примірників щотижня). Штаб-квартира видавництва з 1952 р. знаходиться в Гамбурзі. Головні редактори – Магіас Мюллер фон Блуменкрон та Георг Масколо. Статті мають суспільно-політичний характер. Мова видання – німецька. <http://www.spiegel.de>
- 28. The Asahi Shimbun.** – Osaka (Японія) Одна з найстаріших газет Японії. Заснована в січні 1879 р. бізнесменом Рюеї Мураямою в Осаці. У 1888 р. Мураяма купив токійську газету „Mezamashi Shimbun”, після чого видання були об’єднані, а редакція „Asahi Shimbun” переїхала в Токіо. Належить Мітіко Мураямі, спадкоємцю засновника газети, президент – Сінїті Хакосіма, головний редактор – Котаро Акіяма. Наклад – 12 млн. примірників, виходить два рази на день. У серпні 1995 р. „Asahi Shimbun” відкрила веб-сайт з англомовною версією газети (одна з перших інтернет-версій друкованого видання в світі). Притримується ліберальних поглядів. Публікується японською та англійською мовами. <http://www.asahi.com/english/>
-

- 
- 29. The Australian.** – Щоденна австралійська газета, заснована в 1964 р. Головний редактор – Кріс Мітчел, редактор – Пол Уїттекер. Найпопулярніша національна газета країни з накладом 135 000 примірників протягом тижня та 305 000 у вихідні. Власник – компанія „News Limited”. Політична приналежність – консерватизм. Мова видання – англійська.  
<http://www.theaustralian.com.au/>
- 30. The China Post.** – Одна з трьох англійських газет, що публікуються на Тайвані. Належить приватним власникам. Наклад – 40 тис. примірників, виходить щоденно. Заснована в 1952 р. подружжям Хуан. Друкується, як додаток до видань, які виходять у 70 країнах, і як додаток до місцевої газети „Sunday Student”. Основна увага приділяється міжнародним подіям.  
<http://www.chinapost.com.tw>
- 31. The Epoch Times.** – New York; Toronto; London (Китай) Китайська газета, заснована в 1999 р. Публікується з травня 2000 р. Мова видання – англійська. <http://www.theepochtimes.com/>
- 32. The Globe and Mail.** – Toronto (Канада) Канадська щоденна англійська газета. Власник – „СTVglobemedia”. Газета є найпопулярнішим щотижневим виданням Канади та другою за популярністю щоденною газетою після „Торонто Стар”. Друкується в 6 містах Канади. Редактор – Джон Стекхаус. Політична приналежність – центристська та правоцентристська партії.  
<http://www.theglobeandmail.com>
- 33. The Himalayan.** – Kathmandu (Непал) Англійська газета Непалу, яка лише нещодавно вийшла на ринок ЗМІ країни. Друкується міжнародними медіа Непалу. Користується найбільшим попитом серед англійських видань. <http://thehimalayantimes.com>
- 34. The Hindu.** – Chennai (Індія) Одна з головних англійських щоденних газет Індії. Наклад – 1,17 млн. примірників. Особливо популярна в Південній Індії, зокрема, штаті Тамілнад. Заснована в 1878 р. Редакція розташована в Ченнаї (колишньому Мадрасі). Спочатку була тижневиком, а з 1889 р. стала щоденною.  
<http://www.thehindu.com>
-

- 
- 35. The Independent.** – London (Великобританія) Щоденна британська газета. Заснована в 1986 р. Редактор буденного випуску – С. Келнер, недільного („The Independent on Sunday”) – Т. Девіс. Ідеологічно близька до Ліберально-демократичної партії, особлива увага приділяється проблемам прав людини. Наклад газети у 2009 р. складав 183 547 примірників (найменший наклад серед загальнобританських щоденних газет), наклад недільного випуску – 155 661 примірник. Мова видання – англійська. <http://www.independent.co.uk>
- 36. The Irish Examiner.** – Cork (Ірландія) Ірландська національна щоденна газета. Заснована в 1841 р. Джоном Френцісом під назвою „Cork Examiner”, але згодом була перейменована в „Irish Examiner”. Власник – „Thomas Crosbie Holdings”, редактор – Тім Вейхен. Політична приналежність – центристські погляди. Наклад на червень 2006 р. становив 57 217 примірників. <http://www.examiner.ie/>
- 37. The Japan Times.** – Tokio (Японія) Газета публікується в Японії і є конкурентом газет „Daily Yomiuri” та „International Herald Tribune/Asahi Shimbun”. Член Медіа організації японської мови. Головний редактор – Даніель Робінсон. Публікується двома мовами – англійською та японською. <https://form.japantimes.co.jp>
- 38. The Jordan Times.** – Aman (Йорданія) Газета публікується в Йорданії. Заснована в 1975 р. Засновник – Йорданський медіа фонд. Висвітлює локальні, регіональні та світові події. Головний редактор – Самір Бархоум. Мова видання – англійська. <http://www.jordantimes.com/>
- 39. The Prague Post.** – Prague (Чехія) Англійська версія чеського тижневика, що виходить друком у Чехії і Центральній та Східній Європі. Головний редактор – Бенджамін Кунінгхем. <http://www.praguepost.com/>
- 40. The Straits Times.** – Сінгапур Одна з найстаріших англійських газет Сінгапуру. Заснована 15 липня 1845 р. Належить „Singapore Press Holdings Group”. Наклад – 400 тис. примірників, виходить щоденно. Головний редактор – Хан Фук Кванг. Статті носять соціально-політичний характер. <http://www.straitstimes.com/Home.html>
-

- 
- 41. The Sydney Morning Herald.** – Sydney (Австралія) Щоденна газета, що публікується компанією „Fairfax Media”. Газета заснована в 1831 р., як „Sydney Herald” і є найстарішою газетою в Австралії. Виходить 6 разів на тиждень. Недільний випуск виходить у форматі таблоїду. Головний редактор – Аманда Вілсон. Мова видання – англійська. <http://www.smh.com.au/>
- 42. The Telegraph.** – London (Великобританія) Щоденна британська газета, заснована в 1855 р. Одна з найбільш популярних газет у Великобританії. Середній наклад – більше 800 тис. примірників. Мова видання – англійська. <http://www.telegraph.co.uk>
- 43. The Times of India.** – Delhi (Індія) Щоденна англомовна газета Індії. Заснована в 1838 р. У 2002 р., обігнавши за накладом „USA Today”, стала наймасовішою англомовною газетою в світі. Наклад – 2,1 млн. примірників. Належить компанії „Bennett, Coleman&Co. Ltd.”, власником якої є родина Саху Джейн. Президент „Times of India Group” – Прадіп Гуа. Статті носять соціально-політичний характер і відповідають політичному курсу влади Індії. <http://timesofindia.indiatimes.com/>
- 44. The Wall Street Journal.** – New York (США) Впливова щоденна американська ділова газета. Видається в місті Нью-Йорку компанією „Dow Jones&Company” з 1889 р. У 2010 р. щоденний наклад газети становив 2,1 млн. примірників і 400 тис. платних передплат в Інтернеті. Редактор – Роберт Томсон. Мова видання – англійська. <http://europa.wsj.com/>
- 45. The Washington Times.** – Washington (США) Щоденна широкоформатна газета загальної тематики. Одна з найбільш відомих консервативних газет, що видаються в США. Редакція розташована у Вашингтоні. Видавець – „The Washington Times LLC”. Створена в 1982 р. засновником нового релігійного руху „Церква Об’єднання” Сон Мін Муном. Має близько 103 000 постійних передплатників. Власник – News World Media Development. Головний редактор – Ед Келлі. Мова видання – англійська. <http://www.washingtontimes.com/>
- 46. The West Australian.** – Perth (Австралія) Щоденний австралійський таблоїд, який публікується в м. Перс Західної Австралії. Видавець – „Seven West Media”. Це друга найстаріша газета Австралії, заснована в 1833 р. Притримується консервативних політичних поглядів, постійно підтримує Коаліцію. Мова видання – англійська. <http://thewest.com.au>
-

- 
- 47. Times Live.** – Щоденна газета Південної Африки. Є додатком до газети „Санді Таймс”, передплатам якої вона дістається безкоштовно. Головний редактор – Рей Хартлі. Мова видання – англійська. <http://www.timeslive.co.za/>
- 48. Wiener Zeitung.** – Одна з найстаріших і відомих газет у Європі. Офіційна урядова газета, заснована в 1703 р. Висвітлює міжнародне та регіональне життя. Головний редактор – Рейнхард Гьовіл. Мова видання – німецька. <http://www.wienerzeitung.at/>
- 49. Ведомости.** – Щоденна ділова газета Росії. Видається спільно з „Financial Times” і „The Wall Street Journal”. Заснована в 1999 р. Засновник та видавець – ЗАГ „Бізнес Ньюс Медіа”. Медіахолдинг – „Independent Media Sanoma Magazines”. Головний редактор – Тетяна Лисова. Виходить 5 разів на тиждень. Формат – А2. Середній обсяг – 16 шпальт. Мова видання – російська. <http://www.vedomosti.ru/>
- 50. Вести.** – Рига (Латвія) Міжнародний суспільно-політичний тижневик. Заснована в 1993 р. Наклад – понад 38 000 примірників. Формат – А3, в кольорі. Обсяг – 84–88 шпальт. День виходу – четвер. Мова видання – російська. <http://www.ves.lv/vesti/>
- 51. Вести сегодня.** – Рига (Латвія) Щоденна суспільно-політична російськомовна газета Латвії. Видається з червня 1999 р. Наклад – понад 39 000 прим. Формат – А2, в кольорі. Обсяг – 12–16 шпальт. Виходить 5 разів на тиждень. <http://www.ves.lv/vs/>
- 52. Вечерний Бишкек.** – Бишкек (Киргизстан) Щоденна суспільно-політична російськомовна газета Киргизстану. Заснована в 1974 р. Належить видавничому дому „Вечірній Бишкек”. Наклад – 700 000 примірників, виходить п’ять разів на тиждень. Головний редактор – Геннадій Олександрович Кузьмін. <http://www.vb.kg>
- 53. Голос Армении.** – Ереван (Вірменія) Суспільно-політична газета Вірменії. Заснована в 1991 р. Засновник – ТОВ „Голос”. Головний редактор – Флора Нахшкарян. Мова видання – російська. <http://www.golosarmenii.am/>
- 54. Деловые ведомости.** – Таллінн (Естонія) Російськомовний тижневик Естонії. Висвітлює проблеми економіки та бізнесу. <http://www.vedomosti.ee>
-

- 
- 55. День за днем.** – Тижневик, утворений у результаті об'єднання російськомовних тижневиків „День за днем” і „Вести недели”. Виходить у п'ятницю. Мова видання – російська. <http://www.dzd.ee/>
- 56. Джорджіан таймс.** – Тбілісі (Грузія) Тримовний тижневик (виходить грузинською, російською та англійською мовами), найбільш поширена інформаційна газета в Грузії. Заснована в 1994 р. Власник і президент медіа-холдингу – Малхаз Гулашвілі. <http://www.geotimes.ge/?lang=rus>
- 57. Жэньминь жибао.** – Пекин (Китай) Китайська щоденна газета, орган ЦК Комуністичної партії Китаю. Заснована 15 червня 1948 р. (спочатку виходила в Шіцзячжуані та Ханьдані, а з березня 1949 р. – в Пекіні). На сьогодні в „Жэньминь жибао” працюють понад 1000 журналістів у 70 кореспондентських відділеннях в усьому світі. З газетою також співпрацюють понад 500 партнерів. „Жэньминь жибао – он-лайн” виходить китайською, англійською, японською, російською, французькою, іспанською та арабською мовами. Сайт створено 1 січня 1997 року. <http://russian.people.com.cn/>
- 58. Зеркало.** – Баку (Азербайджан) Одне з перших незалежних суспільно-політичних видань в Азербайджані. Заснована в серпні 1990 р., як тижневик. З червня 1999 р. виходить щоденно: вівторок, середа, четвер та п'ятниця – 8 шпальт формату А2, суботній випуск – 48 шпальт формату А3. Головний редактор – Рауф Талишінський. Належить АТ „Хабар-сервіс”. Наклад – 30 тис. примірників. Видається азербайджанською та російською мовами. <http://www.zerkalo.az>
- 59. Известия.** – Москва (Росія) Щоденна газета Росії. Заснована в 1917 р. Засновник і видавець – ВАТ „Известия”. Медіахолдинг – Національна Медіагрупа. Головний редактор – Віталій Абрамов. Виходить 5 разів на тиждень. Формат – А2. Середній обсяг – 12 шпальт. Мова видання – російська. [www.izvestia.ru/](http://www.izvestia.ru/)
- 60. Казахстанская правда.** – Астана (Казахстан) Загальнонаціональна щоденна газета Казахстану. Мова видання – російська. <http://www.kazpravda.kz/rus/>
- 61. Кишиневский обозреватель.** – Кишинев (Молдова) Інформаційно-аналітичний тижневик Молдови. Заснована в 1993 р. Видавець – „Кишиневский обозреватель S.R.L.” Головний редактор – Ірина Астахова. Мова видання – російська. <http://www.ko.md/>
-

- 
- 62. Коммерсантъ.** – Москва (Росія) Щоденна загальнонаціональна ділова газета Росії. Заснована в 1909 р. (відновлена в 1992 р.) Засновник і видавець – ЗАТ „Коммерсантъ. Издательский дом”. Головний редактор – Михайло Михайлін. Виходить 6 разів на тиждень. Формат – А2. Середній обсяг – 24 шпальти. Мова видання – російська. <http://www.kommersant.ru/daily/#>
- 63. Комсомольская правда.** – Москва (Росія) Щоденна газета Росії. Заснована в 1925 р. Засновник і видавець – ЗАТ „Видавничий дім „Комсомольская правда”. Медіахолдинг – „Медіа Партнер”. Головний редактор – Володимир Сунгоркін. Виходить 6 разів на тиждень. Формат – А3. Середній обсяг – 40 шпальт. Мова видання – російська. [www.kp.ru/](http://www.kp.ru/)
- 64. Литовский курьер.** – Вильнюс (Литва) Щотижнева газета Литви, заснована в 1760 р. Генеральний директор і головний редактор – В. Третьков. Публікує аналітичні статті, новини, дайджест. Обсяг – 48 шпальт. Наклад – близько 30 тис. примірників. Мова видання – російська. <http://www.kurier.lt/>
- 65. Молдавские ведомости.** – Кишинев (Молдова) Приватна непартійна суспільно-політична газета Молдови. Заснована в 1995 р. Виходить у вівторок, середу та п'ятницю. Наклад – 9 000 примірників. Обсяг – 4–16 шпальт формату А2. Тематика публікацій універсальна. Головний редактор – Наталка Узун. Мова видання – російська. <http://www.vedomosti.md/>
- 66. Народная газета.** – Минск (Білорусь) Щоденна (5 разів на тиждень) суспільно-політична газета, друкований орган Національних зборів Білорусі. Заснована в 1990 р. Видається російською та білоруською мовами. <http://www.ng.by>
- 67. Неделя.** – Баку (Азербайджан) Програмно-інформаційний тижневик Азербайджану. Мова видання – російська. <http://www.nedelya.az/>
- 68. Независимая газета.** – Москва (Росія) Одне з найбільших періодичних видань Росії, присвячене актуальним проблемам суспільного, політичного і культурного життя в Росії та за її межами. Заснована 21 грудня 1990 р. Головний редактор та Генеральний директор – Костянтин Ремчуков. Щоденна (5 разів на тиждень). Формат – В2. Середній обсяг – 16 шпальт. Мова видання – російська. <http://www.ng.ru/>
-

- 
- 69. Независимая Молдова.** – Кишинев (Молдова) Офіційна щоденна суспільно-політична газета уряду Молдови. Заснована 19 жовтня 2000 р. Власник – „Moldova Independenta S.R.L.” Мова видання – російська. <http://www.nm.md>
- 70. Новое время.** – Ереван (Вірменія) Незалежна суспільно-політична газета Вірменії. Заснована в грудні 1992 р. Виходить 3 рази на тиждень. Мова видання – російська. <http://www.nv.am/>
- 71. Новости Узбекистана.** – Ташкент (Узбекистан) Щотижнева незалежна громадсько-політична газета Узбекистану. Видавець – ТОВ „Медіа-бізнес”, головний редактор – Баходір Абдулайович Юлдашев. Обсяг – 16 шпальт. Мова видання – російська. <http://www.nuz.uz>
- 72. Панорама.** – Алмати (Казахстан) Республіканський тижневик Казахстану, який спеціалізується на аналітичній інформації в галузі політики, економіки, бізнесу та міжнародних відносин. Виходить в Алмати по п'ятницях. Обсяг – 12 сторінок формату А2. Наклад – близько 20 000 примірників. Засновник – ТзОВ „Газета Панорама”. Директор – Олександр Несуканний. Головний редактор – Лера Цой. Мова видання – російська. <http://www.panorama.kz/>
- 73. Правда Востока.** – Ташкент (Узбекистан) Соціально-економічна і суспільно-політична газета Узбекистану. Мова видання – російська. <http://www.pv.uz/>
- 74. РОСБАЛТ: информ. агентство.** – Санкт-Петербург (Росія) Інформаційне агентство, м. Санкт-Петербург. Керівник проекту – Наталія Черкесова. Генеральний директор та головний редактор – Лариса Афоніна. <http://www.rosbalt.ru/ukraine/>
- 75. Российская газета.** – Москва (Росія) Щоденна газета Росії. Заснована в 1990 р. Засновник – уряд РФ. Видавець – ФДМ „Редакція „Російської газети”. Головний редактор – Владислав Фронін. Виходить шість разів на тиждень. Формат – А2. Середній обсяг – 32 шпальти. Мова видання – російська. <http://www.rg.ru/>
- 76. Советская Белоруссия.** – Мінськ (Білорусь) Суспільно-політична білоруська газета, заснована в серпні 1927 р. Наймасовіша щоденна газета країни. Засновник – Адміністрація Президента Республіки Білорусь. У даний час виходить під брендом – „СБ-Беларусь сегодня”. Головний редактор – Павло Ізотович Якубович. Наклад – більше 500 000 примірників. Мова видання – російська. <http://www.sb.by/>
-



---

77. **Час.** – Рига (Латвія) Авторитетна і впливова російськомовна щоденна газета Латвії. Заснована в 1997 р. Засновник і видавець – Видавничий дім „Петіт”. Головний редактор – Павло Кирилов. Висвітлює широкий спектр новин. Періодичність – 5 разів на тиждень. Наклад – 13 100 примірників. Обсяг – 12 шпальт. <http://www.chas-daily.com/>

Для нотаток

---

---



Комп'ютерна верстка  
В. Струнгар

Підп. до друку 29.10.2013.  
Формат 60x84/16. Друк. офс. Папір офс.  
Видається в друкованому та електронному вигляді.

Видруковано в науково-видавничому центрі НБУВ.  
НБУВ, пр-т 40-річчя Жовтня, 3, Київ, 03039, Україна

Свідоцтво про державну реєстрацію КВ № 5358 від 3.08.2001 р.